

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

3 SEPTEMBER 1996

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

3 SEPTEMBRE 1996

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

INHOUD

SOMMAIRE

<i>In fine</i> van het bulletin is een zaakregister afgedrukt		Un sommaire par objet est reproduit <i>in fine</i> du bulletin
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie	—	Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications
Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	1311	Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel	1312	Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur
Vice-Eerste minister en minister van Begroting	—	Vice-Premier ministre et ministre du Budget
Minister van Wetenschapsbeleid	1313	Ministre de la Politique scientifique
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen	—	Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Buitenlandse Zaken	1316	Ministre des Affaires étrangères
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen	1321	Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Sociale Zaken	1322	Ministre des Affaires sociales
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen	—	Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises
Minister van Vervoer	1326	Ministre des Transports
Minister van Justitie	1327	Ministre de la Justice
Minister van Ambtenarenzaken	—	Ministre de la Fonction publique
Minister van Landsverdediging	1330	Ministre de la Défense nationale
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Eerste minister	1333	Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre
Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid	1334	Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Vraag nr. 75 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

Recent mocht ik van de minister van Ambtenarenzaken een bundel ontvangen met daarin een overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector (toestand op 30 juni 1995 en op 1 januari 1996).

Wat mij ook interesseert, is te weten welke de taalrol is waarin de verschillende personeelsleden worden gesitueerd. Het zou mij dan ook verheugen om aanvullend op de bewuste bundel ook de indeling per taal van de verschillende in uw ministerie tewerkgestelde personeelsleden te ontvangen.

Economie

Vraag nr. 77 van mevrouw Bribosia-Picard van 1 augustus 1996 (Fr.):

Gewaarborgde prijs in de rundvleessector.

De produktie van rundvlees vertegenwoordigt in onze tijd meer dan 50 miljard frank, d.w.z. een vijfde van de totale landbouwproduktie. Die industrie vereist dus dat een belangrijke hoeveelheid aan kapitaal wordt beheerd.

Aangezien de landbouwsector voor ons land van levensbelang is, komt het ons belangrijk voor dat België een interne produktie kan blijven verzekeren, te meer omdat de Belgische produkten volledig gecontroleerd kunnen worden, wat van essentieel belang is in een tijd waarin de kwaliteit van de produktie van rundvlees in de buurlanden opnieuw in het geding komt.

Als men wenst dat de interne produktie in België blijft bestaan, moeten de producenten vanzelfsprekend genoeg inkomen daaruit kunnen verwerven. Wie inkomen zegt, zegt ook winstmarge. Omdat deze met name afhangt van de prijzen die worden gerekend, zou er op dat gebied toch zeker mogen worden opgetreden. Een gewaarborgde minimumprijs voor de producenten, voor de aankoop van karkassen bijvoorbeeld, zou een kwaliteitsproduktie kunnen waarborgen. Zou een minimumprijs kunnen worden overwogen zonder dat dit gevolgen heeft voor de uiteindelijke prijs van het vlees, om de consumptie ervan niet te doen afnemen? Dit zou een betere verdeling van de inspanningen vergen over de gehele produktielijn.

Het komt ons vreemd voor dat de landbouwers steeds minder betaald worden voor hun produkten, terwijl de prijs van het vlees bij de slager niet vermindert. Kan de geachte minister ons verzeke-

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Question n° 75 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Récemment, j'ai reçu du ministre de la Fonction publique un recueil donnant un aperçu des effectifs du secteur public (situation au 30 juin 1995 et au 1^{er} janvier 1996).

Ce qui m'intéresserait également, ce serait de savoir dans quel rôle linguistique ces agents se situent. Aussi serais-je ravi de recevoir, en complément audit recueil, la répartition par langue des différents agents occupés dans votre ministère.

Économie

Question n° 77 de Mme Bribosia-Picard du 1^{er} août 1996 (Fr.):

Prix garanti dans le secteur de la viande bovine.

La production de viande bovine représente à notre époque plus de 50 milliards de francs, soit un cinquième de la production agricole finale. Cette industrie requiert dès lors la gestion de capitaux importants.

Le secteur agricole étant un secteur vital pour un pays, il nous semble important de continuer à assurer à la Belgique une production interne, d'autant que le contrôle sur les produits belges peut se faire de façon complète, ce qui nous semble essentiel à un moment où la qualité de la production de la viande bovine est remise en question dans des pays avoisinants.

Si on veut que la production interne à la Belgique survive, les producteurs doivent évidemment en retirer un revenu suffisant. Or, qui dit revenu, dit marge. Celle-ci dépendant notamment des prix pratiqués, n'y a-t-il pas une piste à approfondir de ce côté? Assurer un prix minimum garanti pour l'achat des carcasses aux producteurs permettrait ainsi de garantir une production de qualité. Pourrait-on envisager ce prix minimum sans pour autant le répercuter sur le prix final de la viande, afin de ne pas diminuer la consommation de celle-ci? Ceci exigerait une meilleure répartition de l'effort tout au long de la filière.

Il nous paraît étrange que les agriculteurs soient de moins en moins payés pour leur production, alors que le prix de la viande chez le boucher ne diminue pas. L'honorable ministre pourrait-il

ren dat er over de gehele sector van het rundvlees nergens een monopolie bestaat, een monopolie dat de prijsvorming op de andere niveaus van het productieproces dwingend zou beïnvloeden?

Telecommunicatie

Vraag nr. 76 van de heer Boutmans d.d. 24 juli 1996 (N.):

Telecommunicatie. — BIN-normen. — Taalwetgeving.

In het *Belgisch Staatsblad* van 23 juli 1996 (blz. 19707) verscheen «ter kritiek» een reeks normen inzake telecommunicatie, verspreid door het BIN, maar blijkbaar ontworpen door het ETS.

De opmerkingen moeten in het «Engels, Frans of Duits» worden ingediend.

Acht de geachte minister deze regeling in overeenstemming:

- Met de Belgische taalwetgeving;
- Met de gelijkheid van de talen op het niveau van de EU en met de Belgische politiek ter zake?

Indien niet, wat zal hij daar dan aan doen?

Vraag nr. 78 van mevrouw de Bethune d.d. 1 augustus 1996 (N.):

077-lijnen. — Beperking.

Nogal wat mensen worden geconfronteerd met een hoog oplopende telefoonrekening die hoofdzakelijk wordt veroorzaakt door het veelvuldig oproepen, meestal door de kinderen, van 077-nummers. De mogelijkheid bestaat om bij Belgacom een beperking aan te vragen voor de 077-nummers. In dat geval wordt een installatie op de lijn gezet waardoor de 077-nummers niet meer bereikbaar zijn. Hiervoor dient een bedrag van 787 frank te worden betaald.

Ik meen dat het niet alleen veel klantvriendelijker is, maar ook principieel veel meer is aangewezen om te kiezen voor een omgekeerd systeem waarbij 077-nummers enkel worden opengesteld voor mensen die daartoe uitdrukkelijk, eventueel tegen betaling, een aanvraag hebben gedaan.

Graag had ik een antwoord op de volgende vragen:

1. Wat is de wettelijke of reglementaire bepaling van dit systeem van beperking voor 077-nummers?
2. Op welke manier worden abonnees op de hoogte gebracht van de mogelijkheid die zij hebben om een beperking aan te vragen voor de 077-nummers?
3. Waarom werd geopteerd voor dit systeem, waarbij mensen, die niet willen dat beroep wordt gedaan op 077-nummers, tegen betaling een beperking moeten aanvragen?

Waarom werd niet gekozen voor het omgekeerd systeem of, minstens, voor een systeem waarbij de beperking gratis kan worden bekomen?

Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 103 van de heer Caluwé d.d. 15 juli 1996 (N.):

Nalatenschap. — Tekortschatting. — Openbaarheid van bestuur.

Wanneer de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen in een aangifte van nalatenschap een tekortschatting vaststelt, ontvangen de erfgenamen een aanmaning tot betaling van de bijvoeglijke rechten.

nous assurer que, dans la filière de la viande bovine, aucun monopole à un quelconque endroit n'existe, monopole qui imposerait ses prix vers l'amont et l'aval de la filière?

Télécommunications

Question n° 76 de M. Boutmans du 24 juillet 1996 (N.):

Télécommunications. — Normes IBN. — Législation linguistique.

Le *Moniteur belge* du 23 juillet 1996 (p. 19707) a publié une série de projets de normes de télécommunications mises à l'enquête publique, diffusées par l'IBN, mais visiblement conçues par ETS.

Les remarques sont à envoyer en anglais, français ou allemand.

L'honorable ministre estime-t-il que cette disposition est conforme:

- À la législation belge sur l'emploi des langues;
- Au principe de l'égalité des langues au niveau de l'UE et à la politique belge en la matière?

Sinon, comment va-t-il résoudre le problème?

Question n° 78 de Mme de Bethune du 1^{er} août 1996 (N.):

Lignes 077. — Limitation d'accès.

Pas mal de personnes sont confrontées à des notes de téléphone très élevées dues principalement à de multiples appels de numéros 077, le plus souvent par les enfants. Il est possible de demander à Belgacom d'en limiter l'accès. Dans ce cas, on pose sur la ligne un dispositif empêchant d'accéder à ces numéros. Il faut payer pour cela une somme de 787 francs.

J'estime qu'il serait non seulement beaucoup plus convivial pour les clients, mais aussi beaucoup plus indiqué sur le plan du principe d'opter pour un système inverse, dans lequel les numéros 077 ne seraient accessibles qu'aux personnes en ayant fait explicitement la demande, éventuellement contre paiement.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Sur quelle disposition légale ou réglementaire ce système de limitation d'accès aux numéros 077 repose-t-il?
2. De quelle manière informe-t-on les abonnés de la possibilité qu'ils ont de demander cette restriction de l'accès aux numéros 077?
3. Pourquoi a-t-on opté pour ce système dans lequel les personnes ne voulant pas que l'on puisse appeler les numéros 077 doivent demander, moyennant paiement, une limitation d'accès?

Pourquoi n'a-t-on pas opté pour le système inverse ou, tout au moins, pour un système dans lequel la limitation d'accès peut être obtenue gratuitement?

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 103 de M. Caluwé du 15 juillet 1996 (N.):

Succession. — Insuffisance d'évaluation. — Publicité de l'administration.

Quand l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines constate, dans une déclaration de succession, une insuffisance d'évaluation, elle signifie aux héritiers une mise en demeure de payer des droits supplémentaires.

Het formulier dat voor deze aanmaningen gebruikt wordt, maakt geen melding van de wijze waarop de erfgenamen kunnen laten blijken dat zij het niet eens zijn met deze tekortschatting, en al evenmin van de procedure die alsdan moet worden gevolgd.

Is de geachte minister van oordeel dat dit formulier in overeenstemming is met de wet van 11 april 1994, betreffende de openbaarheid van bestuur, meer bepaald artikel 2, 4°: «... vermeldt elk document waarmee een beslissing of een administratieve handeling met individuele strekking uitgaande van een federale administratieve overheid ter kennis wordt gebracht van een bestuurde, de eventuele beroepsmogelijkheden, de instanties bij wie het beroep moet worden ingesteld en de geldende vormen en termijnen...»?

Vraag nr. 105 van de heer Hatry d.d. 19 juli 1996 (Fr.):

Termijnen waarover de belastingplichtigen tijdens de zomermaanden beschikken om te antwoorden op vragen van de belastingdiensten.

Met zijn schriftelijke vraag van 25 juli 1995 heb ik uw aandacht erop gevestigd dat de belastingplichtigen tijdens de zomerperiode abnormaal korte termijnen opgelegd krijgen om te antwoorden op vragen naar bijkomende informatie over hun aangifte.

Ik heb kunnen vaststellen dat de termijn van 15 dagen weliswaar niet meer systematisch wordt opgelegd, waarvoor ik u dank, maar dat de belastingdiensten toch doorgaan met het vragen van bijkomende inlichtingen in volle zomerperiode.

In de bijlage *La Libre Entreprise van La Libre Belgique* van zaterdag 13 juli staat te lezen dat een klein Brussels bedrijf, dat zijn belastingaangifte op 28 juni 1996 had ingediend, al op 9 juli 1996 vragen om bijkomende inlichtingen toegestuurd kreeg.

Er is mij zelfs meegedeeld dat een andere belastingplichtige, die zijn aangifte eveneens op 28 juni had ingediend, op 4 juli 1996 al een vraag kreeg om bijkomende inlichtingen te verstrekken met de plicht om uiterlijk op 3 augustus 1996 daarop te antwoorden.

Door in volle vakantieperiode zulke eisen te stellen aan K.M.O.'s waarvan de omzet slechts enkele miljoenen bedraagt, bewijst men zijn totale onkunde van de wijze van bedrijfsvoering in onze K.M.O.'s.

Meent de geachte minister niet dat aan de belastingdiensten opdracht gegeven moet worden om tijdens de zomerperiode de voorschriften in verband met het verstrekken van bijkomende inlichtingen soepeler toe te passen?

Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 15 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 58 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Le formulaire utilisé pour signifier ces mises en demeure ne dit mot de la manière dont les héritiers peuvent faire savoir qu'ils récuse cette insuffisance d'évaluation, ni de la procédure à suivre en pareil cas.

L'honorable ministre estime-t-il que ce formulaire est conforme à la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration, et plus particulièrement à son article 2, 4°, lequel dispose que «... tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative fédérale est notifié à un administré indique les voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter...»?

Question n° 105 de M. Hatry du 19 juillet 1996 (Fr.):

Délais laissés aux contribuables durant les mois d'été pour répondre aux questions de l'administration.

Par ma question écrite du 25 juillet 1995 j'avais attiré votre attention sur le délai anormalement bref pour une période d'été que l'administration laisse aux contribuables pour répondre au questionnaire d'informations complémentaires que suscite leur déclaration.

Je constate que, si le délai de 15 jours n'est plus systématiquement utilisé, ce dont je vous remercie, il faut cependant constater que la pratique consistant à demander des renseignements complémentaires en pleine période d'été se poursuit.

La Libre Belgique, dans son édition *La Libre Entreprise* du samedi 13 juillet, faisait état d'une petite entreprise bruxelloise ayant déposé sa déclaration d'impôt le 28 juin 1996 et recevant des questions complémentaires dès le 9 juillet 1996.

Une information encore plus surprenante m'est parvenue d'un autre contribuable qui avait déposé également sa déclaration le 28 juin, et qui reçoit en réponse une demande de renseignements complémentaires le 4 juillet 1996, avec obligation de répondre au plus tard le 3 août 1996.

Une telle célérité et de telles exigences en pleine période de vacances pour des questionnaires s'adressant à des PME, dont le chiffre d'affaires est de quelques millions seulement, témoignent d'un manque total de compréhension du mode de gestion de nos petites et moyennes entreprises.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas nécessaire d'enjoindre à l'administration d'organiser, en période d'été, les systèmes des questionnaires complémentaires avec plus de souplesse?

Ministre de la Politique scientifique

Question n° 15 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personeel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 58 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personeel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 50 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 69 van mevrouw Maximus d.d. 24 juli 1996 (N.):

Artsen. — Eerbiediging van de overeengekomen erelonen.

Ik heb met veel aandacht kennis genomen van de resultaten van een onderzoek dat respectievelijk door *Test Aankoop* en door de Onafhankelijke Ziekenfondsen werd verricht in verband met de erelonen die door de artsen in een aantal ziekenhuizen worden aangerekend.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Staan al de betrokken geneesheren in de informatiedragers die door de ziekenfondsen worden gebruikt om hun aangeslotenen voor te lichten, vermeld als zijnde niet toegetreden tot het akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 11 december 1995 en datgene dat van toepassing was op de onderzochte periode?

2. Zo niet:

— Welke maatregelen zullen door het RIZIV worden genomen om de basisgegevens bij te werken, zodat de gerechtigden op een correcte wijze door hun ziekenfonds kunnen worden voorgelicht?

— Welke maatregelen zal het RIZIV treffen om de bedragen terug te vorderen die in het kader van het in het akkoord voorziene sociaal statuut desgevallend aan de betrokken geneesheren werden uitbetaald?

3. Behoort het onderzoek naar de naleving van de bepalingen van het akkoord geneesheren-ziekenfondsen tot de bevoegdheid van de dienst voor geneeskundige controle?

4. Zo ja:

— Hoeveel tariefoverschrijdingen werden tijdens de jongste vijf jaar vastgesteld?

— Welke sancties werden opgelegd?

5. Zo nee, tot wiens bevoegdheid behoort de controle op het rechtmatig uitbetalen van het « sociaal statuut »?

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 42 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Minister van Vervoer

Vraag nr. 55 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 50 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Ministre des Affaires sociales

Question n° 69 de Mme Maximus du 24 juillet 1996 (N.):

Médecins. — Respect des honoraires conventionnels.

J'ai pris connaissance avec beaucoup d'attention des résultats d'une enquête, menée respectivement par *Test-Achats* et par les Mutualités indépendantes, relative aux honoraires pratiqués par les médecins dans un certain nombre d'hôpitaux.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Dans les supports utilisés par les mutualités pour informer leurs affiliés, tous les médecins concernés sont-ils renseignés comme n'ayant pas adhéré à l'accord médico-mutualiste du 11 décembre 1995, ni à celui qui était applicable pendant la période en question?

2. Si tel n'est pas le cas:

— Quelles mesures l'INAMI va-t-il prendre pour mettre à jour les données de base, afin que les bénéficiaires puissent être informés correctement par leur mutuelle?

— Quelles mesures l'INAMI va-t-il prendre pour récupérer les montants qui, le cas échéant, ont été versés aux médecins intéressés dans le cadre du statut social prévu par l'accord?

3. L'enquête sur le respect des dispositions de l'accord médico-mutualiste relève-t-elle de la compétence du service de contrôle médical?

4. Si tel est le cas:

— Combien de dépassements d'honoraires a-t-on constatés ces cinq dernières années?

— Quelles sanctions a-t-on infligées?

5. Si tel n'est pas le cas, à qui appartient-il de contrôler si les sommes versées dans le cadre du statut social sont licites?

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 42 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Ministre des Transports

Question n° 55 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Minister van Justitie

Vraag nr. 185 van de heer Boutmans d.d. 16 juli 1996 (N.):

Politiediensten.—Gerechtigde politie.—Homoseksuelen.—Bestanden.

Het is bekend dat politiediensten tot voor enkele decennia vrij systematisch bestanden aanlegden van homoseksuelen.

Bestaat deze praktijk vandaag nog bij de gerechtigde politie?

Houdt men daar op een of andere wijze gegevens bij met betrekking tot de seksuele geaardheid van personen? Indien niet, sinds hoe lang is die praktijk dan afgeschaft en zijn de vroeger aangelegde bestanden vernietigd? Indien ja, op welke schaal gebeurt dit dan, op welk niveau (per arrondissement, nationaal?) en met welk doel en hoe lang worden deze gegevens bijgehouden?

Acht u deze praktijk — indien ze bestaat — wettig, met name in het licht van artikel 6 van de wet van 8 december 1992, en rechtmatig? Wat zijn in dat verband de «door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden» die het opslaan en verwerken van dergelijke gegevens zouden wettigen? Of bent u integendeel van mening dat dergelijke bestanden vernietigd moeten worden en heeft u daartoe de opdracht gegeven, respectievelijk zult u dat doen?

Vraag nr. 186 van mevrouw de Bethune d.d. 1 augustus 1996 (N.):

Gevangenis. — Televisie. — Bijdrage in de kosten.

Zoals bekend hebben gedetineerden de mogelijkheid om een televisietoestel te huren teneinde in hun cel televisie te kunnen kijken.

Ik vernam dat door gedetineerden van de gevangenis te Ieper 250 frank per week dient te worden betaald voor de huur van een televisietoestel in een cel met vier personen. Gedetineerden in een cel met twee personen dienen per week 400 frank te betalen voor de huur van een televisietoestel.

Bij de aanvang van de huur dient een eenmalige waarborg te worden betaald van 1 000 frank. Gedetineerden die over onvoldoende middelen beschikken, dienen de waarborg van 1 000 frank niet te betalen.

Gedetineerden kunnen bij binnenkomst in de gevangenis te kennen geven geen televisie te willen kijken. Door het plaatsgebrek in de gevangenis komt het echter voor dat aan deze gedetineerden een cel wordt toegewezen waar de celgenoten wél televisie kijken, waardoor zij derhalve ook moeten bijdragen in de televisiekosten.

De directie van de gevangenis te Ieper bevestigde deze informatie.

De vraag stelt zich of gedetineerden (waarvan velen zich in een precaire financiële situatie bevinden) bij machte zijn om maandelijke een bedrag te betalen van 1 083 frank, respectievelijk 1 733 frank, voor het kijken naar televisie en of het verantwoord is dat sommige gedetineerden, die eigenlijk geen televisie wensen te kijken, in zekere zin worden verplicht bij te dragen in de televisiekosten.

Graag had ik dan ook een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Wat is de wettelijke of reglementaire basis voor het laten bijdragen van gedetineerden in de huurprijs van een televisie?

2. Wat is de situatie en de kostprijs van het kijken naar televisie in andere Belgische gevangenis?

Hoe worden deze bedragen verantwoord?

3. Op welke manier wordt ter zake gestreefd naar een goed en gecontroleerd beheer met de meest billijke financiële gevolgen voor gedetineerden?

Bestaat ter zake een sociale regel?

4. Acht de geachte minister het rechtmatig dat gedetineerden verplicht zijn te betalen voor het kijken naar televisie, ook wanneer zij wensen af te zien van dit recht?

Ministre de la Justice

Question n° 185 de M. Boutmans du 16 juillet 1996 (N.):

Services de police. — Police judiciaire. — Homosexuels. — Fichiers.

Chacun sait que, jusqu'il y a quelques décennies, les services de police constituaient de manière assez systématique des fichiers relatifs aux homosexuels.

Cette pratique a-t-elle encore cours actuellement à la police judiciaire?

Conserve-t-on, d'une manière ou d'une autre, dans ces fichiers, des données relatives à la nature sexuelle de certaines personnes? Dans la négative, depuis combien de temps ne le fait-on plus, et les fichiers créés dans le passé ont-ils été détruits? Dans l'affirmative, à quelle échelle ces données sont-elles conservées, à quel niveau (par brigade, au niveau national?), dans quel but et pendant combien de temps?

L'honorable ministre estime-t-il que cette pratique, si elle existe, est légale, notamment à la lumière de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992, qu'elle est juste? Quelles sont, dans ce domaine, les fins déterminées par ou en vertu d'une loi, qui justifieraient la conservation et le traitement de telles données? Si, au contraire, vous estimez qu'il faut détruire ces fichiers, l'honorable ministre a-t-il donné l'ordre de le faire ou va-t-il en donner l'ordre?

Question n° 186 de Mme de Bethune du 1^{er} août 1996 (N.):

Prisons. — Télévision. — Participation aux frais.

On sait que les détenus ont la possibilité de louer un téléviseur pour pouvoir regarder la télévision dans leur cellule.

Il me revient que les détenus de la prison d'Ypres doivent payer 250 francs par semaine pour la location d'un téléviseur dans une cellule de quatre personnes, tandis que les détenus occupant une cellule à deux paient 400 francs par semaine pour cette même location.

Une caution unique de 1 000 francs doit être versée en début de location. Les détenus ne disposant pas de ressources suffisantes sont dispensés de cette caution de 1 000 francs.

Lors de leur entrée en prison, les détenus peuvent faire savoir qu'ils ne souhaitent pas regarder la télévision mais, en raison du manque de place, il arrive que ces détenus se voient attribuer une cellule dont les autres occupants regardent bel et bien la télévision, ce qui les oblige à participer aussi aux frais de télévision.

La direction de la prison d'Ypres a confirmé l'information.

On peut se demander si des détenus (dont beaucoup se trouvent dans une situation financière précaire) sont en mesure de payer un montant de 1 083 ou 1 733 francs par mois pour pouvoir regarder la télévision, et s'il est justifié que certains détenus, qui, en fait, ne souhaitent pas regarder la télévision, soient en quelque sorte contraints de participer aux frais de télévision.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Sur quelle base légale ou réglementaire se fonde la participation des détenus aux frais de location d'un téléviseur?

2. Quelle est la situation dans les autres prisons belges et combien faut-il déboursier pour pouvoir regarder la télévision?

Comment justifie-t-on ces montants?

3. Que fait-on pour parvenir en la matière à une gestion saine et contrôlée, avec les conséquences financières les plus équitables possible pour les détenus?

Existe-t-il une règle sociale en la matière?

4. L'honorable ministre estime-t-il juste que des détenus soient contraints de payer pour regarder la télévision, même quand ils souhaitent renoncer à ce droit?

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 34 van de heer Olivier d.d. 1 augustus 1996 (N.):

Regie der Gebouwen. — Arrondissementen Kortrijk-Roeselare-Tielt. — Projecten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke projecten programmeert de Regie der Gebouwen in 1996 in de arrondissementen Kortrijk-Roeselare-Tielt?
2. Wat zijn de einddata van de realisatie en de kostprijs van de verschillende werken?

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 47 van de heer Boutmans d.d. 19 juli 1996 (N.):

Militairen. — Aidspreventie.

Militairen verblijven, door de aard van hun beroep, geregeld voor lange termijn ver van hun woning; minstens lopen zij de kans op een buitenlandse missie. Bovendien gaat het vaak om jonge mensen. We mogen dus vermoeden dat een redelijk aantal onder hen vrij ongeregelde, losse seksuele contacten heeft. Die kunnen zowel van homo- als van heteroseksuele aard zijn. Dit wettigt een bijzondere inspanning met betrekking tot de voorkoming van aidsbesmetting door seksueel verkeer.

Wordt daar in de strijdkrachten — zowel bij de aanwerving als later, en bijvoorbeeld ook bij het begin van buitenlandse missies — aandacht aan besteed?

Welk beleid is de voorbije jaren door het leger inzake aidspreventie gevoerd?

Is daarbij ook speciale aandacht gegaan naar homoseksuele militairen?

Uit een artikel in *Vox* van enkele jaren geleden blijkt dat er toen wel een aids campagne werd gevoerd, maar er werd blijkbaar van uitgegaan dat soldaten alleen heteroseksuele contacten hebben.

Bestaan er gegevens over het aantal HIV-besmettingen bij militairen, en over het aantal aidsgevallen? Is bekend waardoor die verwekt werden? Gelden in de strijdkrachten bijzondere maatregelen t.a.v. die mensen?

Vraag nr. 48 van de heer Erdman d.d. 1 augustus 1996 (N.):

Verdedigingsplan voor de militaire verdediging van het grondgebied (MVG).

De pers (*Het Belang van Limburg* en *Le Soir*) heeft ons ter kennis gebracht dat er een plan voor de militaire verdediging van het grondgebied werd uitgewerkt: dit wordt weliswaar bestempeld als een werkingsinstrument voor reservisten dat nog zou moeten aangepast worden terwijl het (volgens dezelfde persberichten) reeds toegepast is geworden in de wederoproepingsoefening «Meise 95».

In dit plan zou onder meer staan dat «België clandestien bedreigd is door migrantengemeenschappen».

Onverminderd het onderzoek dat opgestart wordt door het bevoegde comité I en de bevoegdheden van het Centrum voor gelijkheid van kansen en bestrijding van racisme, moet de legerleiding toegeven dat dit document kan leiden tot racistische interpretaties.

Hoewel thans wordt toegegeven dat de tekst in verkeerde termen is opgesteld en hij herwerkt wordt, stellen zich ter zake toch naar mijn oordeel de volgende fundamentele vragen:

1. Als corapporteur van de onderzoekscmissie met betrekking tot het bestaan in België van een clandestien internationaal inlichtingsnetwerk (*Gladio stay behind*) (document

Ministre de la Fonction publique

Question n° 34 de M. Olivier du 1^{er} août 1996 (N.):

Régiedes Bâtiments.—Arrondissementsde Courtrai-Roulers-Tielt. — Projets.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les projets prévus par la Régie des Bâtiments pour 1996 dans les arrondissements de Courtrai-Roulers-Tielt?
2. Quelles sont les échéances et le prix de réalisation de ces divers travaux?

Ministre de la Défense nationale

Question n° 47 de M. Boutmans du 19 juillet 1996 (N.):

Militaires. — Prévention du sida.

De par la nature de leur profession, les militaires font régulièrement de longs séjours loin de chez eux. Comme il s'agit souvent de jeunes militaires risquant, en tout cas au moins, de devoir partir pour aller accomplir une mission à l'étranger, nous pouvons supposer qu'un nombre non négligeable d'entre eux a des contacts sexuels assez irréguliers et plutôt occasionnels, qui peuvent être tant de nature homosexuelle que de nature hétérosexuelle. Il y a lieu, dès lors, de faire un effort particulier en ce qui les concerne, pour prévenir la transmission du virus du sida par voie sexuelle.

Les forces armées s'occupent-elles de ce problème au moment du recrutement et par la suite et, en particulier, au début des missions à l'étranger?

Quelle politique l'armée a-t-elle menée ces dernières années en matière de prévention du sida?

A-t-elle accordé à cet égard une attention spéciale aux militaires homosexuels?

Un article paru il y a quelques années dans *Vox* révélait que l'on menait des campagnes de prévention du sida à l'époque, mais en partant manifestement du principe que les soldats n'ont que des contacts hétérosexuels.

Existe-t-il des données relatives au nombre de militaires infectés par le VIH ou au nombre de cas de sida? Sait-on comment les militaires concernés ont été contaminés? Les forces armées leur appliquent-elles des mesures particulières?

Question n° 48 de M. Erdman du 1^{er} août 1996 (N.):

Plan de défense militaire du territoire (DMT)

Nous avons appris par la presse (*Het Belang van Limburg* et *Le Soir*) qu'un plan de défense militaire du territoire avait été élaboré. Certes, on le qualifie d'instrument de travail pour les réservistes, et il devrait encore être adapté mais, selon les mêmes informations, il aurait déjà été appliqué lors de l'exercice de rappel «Meise 95».

Ce plan indiquerait notamment que les communautés immigrées représentent une menace clandestine pour la Belgique.

Indépendamment de l'enquête ouverte par le Comité R et les compétences du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le commandement de l'armée doit bien avouer que ce document peut prêter à des interprétations racistes.

Bien que l'on admette à présent que le texte a été rédigé dans des termes inadéquats et qu'on le retravaille, j'estime qu'il y a lieu de se poser à ce sujet les questions fondamentales suivantes:

1. En tant que corapporteur de la commission d'enquête sur l'existence en Belgique d'un réseau de renseignements clandestin international (*Gladio stay behind*) (document du Sénat 1117/4,

Senaat 1117/4, 1990-1991) wens ik te weten of aan de legerleiding de passende instructies werden gegeven ter uitvoering van de aanbevelingen en conclusies van deze parlementaire commissie.

In ieder geval zou de geachte minister aan de bevoegde legeroverheden nogmaals de beschouwingen en conclusies van het parlementair onderzoek inzake Gladio moeten voorleggen.

2. Is de geachte minister bereid om onmiddellijk de kwestieuze teksten ter beschikking te stellen van de bevoegde senaatscommissie opdat deze te gepaste tijde een grondig onderzoek en bespreking daaraan zou kunnen wijden?

Is de geachte minister bereid om inmiddels elke verdere verspreiding van deze tekst te verbieden en opdracht te geven opdat zelfs elke herwerking ter zake zou worden stopgezet?

Zullen instructies worden gegeven om voor de reserveofficieren die de operatie «Meise 95» hebben meegemaakt een debriefing te houden en kan de verzekering worden gegeven dat een geplande wederoproeping voor reservisten niet binnen het kader van deze teksten zal gebeuren?

3. Is al of niet de uitbouw van de versterkte provinciale eenheden van de militaire veiligheidsdienst gepaard met het recruter van reservisten voor het inwinnen van inlichtingen?

4. Kan de geachte minister mij de bevestiging geven dat nadat een gerechtelijk onderzoek geopend werd met betrekking tot de verspreiding van racistische pamfletten in het leger, nadat hij ondervraagd is door collega Lallemand met betrekking tot de aanwezigheid van hogere officieren op een vergadering van extreem rechts in Frankrijk, hij thans duidelijke instructies geeft opdat binnen het kader van de legerleiding men stipt de wettelijke bepalingen zou naleven?

Indien iedereen geacht wordt de wet te kennen, blijkt toch de legerleiding in casu de mogelijkheid te hebben geboden tot het verspreiden van teksten die minstens «kunnen leiden tot racistische interpretatie» (volgens een citaat van luitenant-generaal Brunin) terwijl een eensluidende pers deze tekst als racistisch begreep.

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Veiligheid

Vraag nr. 36 van de heer Boutmans d.d. 1 augustus 1996 (N.):

Motorrijders. — Verkeersongevallen.

In ons land is het aantal motorrijders, dat bij verkeersongevallen zwaar gewond of omgekomen is, in de voorbije jaren sterk gestegen, wat des te meer opvalt nu het totale aantal verkeersslachtoffers eindelijk geleidelijk afneemt. Dit wordt — naast het toenemende aantal motoren dat in het verkeer wordt gebracht — onder meer toegeschreven aan het uitblijven van een strengere regeling met betrekking tot rijbewijzen voor motorrijders. Daardoor zou ons lans trouwens tekortkomen aan een Europese richtlijn.

Kan de geachte staatssecretaris melden:

a) Of de gegevens over toenemend aantal motorslachtoffers inderdaad juist zijn?

b) Of dit inderdaad geheel of gedeeltelijk dient toegeschreven te worden aan onvoldoende rijtscholing van de bestuurders, en onvoldoende controle daarop bij gebrek aan een aangepaste regeling inzake rijbewijzen?

1990-1991), j'aimerais savoir si les instructions appropriées ont été données au commandement de l'armée en exécution des recommandations et des conclusions de cette commission parlementaire?

En tout cas, l'honorable ministre ferait bien de rappeler aux autorités militaires compétentes les considérations et les conclusions de l'enquête parlementaire sur Gladio.

2. L'honorable ministre est-il disposé à mettre immédiatement les textes en question à la disposition de la commission compétente du Sénat, afin que celle-ci puisse les examiner en temps utile de manière approfondie et en discuter?

L'honorable ministre est-il disposé à interdire entre temps toute nouvelle diffusion de ce texte et à donner pour instruction que l'on cesse même tout travail de reformulation?

Donnera-t-on des instructions pour que soit organisé un briefing des officiers de réserve ayant participé à l'opération «Meise 95», et peut-on nous assurer que le rappel prévu des réservistes ne se fera pas dans le cadre de ces textes?

3. Le développement d'unités provinciales renforcées du service de la sûreté militaire comporte-t-il le recrutement des réservistes chargés de la collecte des renseignements?

4. Après l'ouverture d'une enquête judiciaire concernant la diffusion des pamphlets racistes à l'armée et après avoir été interrogé par mon collègue Lallemand concernant la présence d'officiers supérieurs à une réunion de l'extrême droite en France, l'honorable ministre peut-il me confirmer qu'il donnera à présent des instructions claires pour que le commandement de l'armée s'en tienne strictement aux dispositions légales?

Si nul n'est censé ignorer la loi, il s'avère néanmoins qu'en l'occurrence, le commandement de l'armée a permis la diffusion de textes pour le moins susceptibles d'interprétation raciste (selon une citation du lieutenant général Brunin), tandis que la presse unanime a perçu ce texte comme raciste.

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Sécurité

Question n° 36 de M. Boutmans du 1^{er} août 1996 (N.):

Motocyclistes. — Accidents de la route.

Dans notre pays, le nombre des motocyclistes grièvement blessés ou tués dans des accidents de la route a sensiblement augmenté ces dernières années; c'est d'autant plus frappant que le nombre total des victimes de la route commence enfin à diminuer progressivement. Outre le nombre croissant des motos mises en circulation, cette évolution est notamment imputée à l'absence d'une réglementation stricte en matière de permis de conduire pour les motocyclistes. Notre pays enfreindrait d'ailleurs de ce fait une directive européenne.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il répondre aux questions suivantes:

a) Les informations faisant état d'une augmentation du nombre des motocyclistes accidentés de la route sont-elles exactes?

b) Cette situation est-elle imputable en tout ou en partie à un mauvais écolage des conducteurs et à un contrôle insuffisant de celui-ci en l'absence d'une réglementation adéquate en matière de permis de conduire?

c) Wat de voornemens van de regering op dat stuk zijn: komt die rijbewijsregeling er en binnen welke termijn?

d) Of België in dat verband te kort schiet bij de Europese richtlijn ter zake?

Vraag nr. 37 van de heer Olivier d.d. 1 augustus 1996 (N.):

Autotelefoon. — Invloed op het rijgedrag.

Het gebruik van de autotelefoon vereist zowel manuele gedragingen als concentratie. Men kan dus verwachten dat dit de belasting van het autorijden nog eens extra verhoogt en dus aanleiding kan geven tot ongevallen.

Harde cijfers over de mogelijke link tussen ongevallen en het gebruik van de autotelefoon zijn echter niet beschikbaar. In het buitenland werd wel een aantal studies uitgevoerd die de effecten hebben onderzocht (Zweden: Alm & Nilsson, 1994/Nederland: Brookhuis, 1991/Frankrijk: Pachiaudi, 1996).

Ook al zijn de conclusies niet eensluidend, toch tonen de meeste studies aan dat het gebruik van een autotelefoon een nadelig effect heeft op het rijgedrag doordat de werkbelasting van de chauffeur aanzienlijk wordt verhoogd.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Bestaan er cijfers die het verband tussen ongevallen en het gebruik van telefoon in de auto bewijzen?

2. Werd in ons land reeds een onderzoek uitgevoerd naar de mogelijke effecten van het gebruik van autotelefoon op de verkeersveiligheid en zo ja, wat zijn de resultaten van dit onderzoek?

3. Uit de buitenlandse studies komt als aanbeveling naar voor om enkel handenvrije telefoons toe te laten omdat manuele telefoons extra handelingen vragen die de gewone rijhandelingen bemoeilijken. Wat is het standpunt van de geachte staatssecretaris ter zake?

4. Uit studies blijkt dat het gebruik van autotelefoon aanzienlijk veiliger kan worden gemaakt wanneer het toestel op de boordplank in het gezichtsveld van de bestuurder wordt geplaatst. Wat is het standpunt van de geachte staatssecretaris?

5. Is er nood aan een sensibiliseringscampagne die de bestuurders wijst op de gevaren van autotelefoons?

c) Quelles sont les intentions du gouvernement en ce domaine: élaborera-t-il une réglementation du permis de conduire, et ce dans quel délai?

d) La Belgique empreinte-t-elle à cet égard la directive européenne en la matière?

Question n° 37 de M. Olivier du 1^{er} août 1996 (N.):

Téléphone de voiture. — Influence sur la conduite.

Utiliser un téléphone de voiture requiert à la fois certaines manipulations et de la concentration. L'on peut donc supposer que cette utilisation accroît encore les contraintes qu'implique la conduite d'une voiture et, par conséquent, qu'elle peut être à l'origine d'accidents.

On ne dispose toutefois pas de chiffres indiscutables concernant le lien causal possible entre des accidents et l'utilisation d'un téléphone de voiture. Un certain nombre d'études consacrées aux effets de cette utilisation ont été effectuées à l'étranger (Suède: Alm & Nilsson, 1994/Pays-Bas: Brookhuis, 1991/France: Pachiaudi, 1996).

Même si leurs conclusions ne sont pas concordantes, la plupart des études démontrent cependant que l'utilisation d'un téléphone de voiture a un effet préjudiciable sur la conduite parce qu'elle entraîne pour le chauffeur un supplément de travail important.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Existe-t-il des chiffres démontrant l'existence d'un lien de cause à effet entre des accidents et l'utilisation d'un téléphone de voiture?

2. Les effets possibles de l'utilisation d'un téléphone de voiture sur la sécurité routière ont-ils déjà fait l'objet d'une étude dans notre pays et, si c'est le cas, quels en sont les résultats?

3. Les études étrangères recommandent de n'autoriser que les téléphones «mains-libres» parce que les téléphones manuels requièrent des manipulations supplémentaires qui compliquent les activités ordinaires de conduite. Quel est le point de vue de l'honorable secrétaire d'État à cet égard?

4. Des études démontrent qu'il est possible de rendre l'utilisation d'un téléphone de voiture nettement plus sûre en plaçant l'appareil sur le tableau de bord, dans le champ de vision du conducteur. Qu'en pense l'honorable secrétaire d'État?

5. N'y aurait-il pas lieu d'organiser une campagne de sensibilisation pour attirer l'attention des conducteurs sur les dangers inhérents à l'utilisation d'un téléphone de voiture?

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 151 van de heer Anciaux d.d. 7 juni 1996 (N.):

Namaaksmokkel in België.

De douane heeft vorig jaar in ons land 21,5 ton valse goederen in beslag genomen. Dit is een toename met 30 pct. sinds 1993. De douaneautoriteiten schatten dat de in beslag genomen namaakgoederen in feite slechts 10 pct. van de werkelijke hoeveelheid vormen. Elk produkt dat commercieel interessant is wordt nagemaakt. De Europese Commissie schat dat de handel in namaakgoederen in de Europese Unie zo'n 100 000 banen verloren doet gaan.

Volgens bronnen binnen de administratie van Douane en Accijnzen blijkt België een Europese draaischijf te zijn voor de smokkel van namaakgoederen en goederen waarvoor geen invoerrechten of BTW worden betaald.

Smokkelbendes worden aangetrokken door het grote Europese hinterland, door onvoldoende controles in de haven van Antwerpen (6 douaniers voor 2 000 tot 3 000 containers per dag!) en op de luchthaven van Zaventem, en door een oubollige wetgeving op het vlak van namaakgoederen. Daarenboven geven de weinige douaniers die op het terrein controleren regelmatig uiting aan hun frustratie over de laksheid van het gerecht bij de afhandeling van hun dossiers.

1. Kan de geachte minister de cijfers van de inbeslagname van namaakgoederen bevestigen en specificeren naar produkt voor 1995?

2. Hoeveel mensen worden er ingezet voor de controle op de smokkel van namaakgoederen en goederen waarvoor geen invoerrechten of BTW worden betaald? Waar worden deze mensen ingezet?

3. Is de geachte minister zich bewust van het probleem dat België de Europese draaischijf is voor de namaaksmokkel? Overweegt de geachte minister maatregelen? Welke inspanningen worden er gedaan om de namaaksmokkel van antwoord te dienen?

4. Gaat de geachte minister initiatieven nemen om de oubollige wetgeving op het vlak van namaakgoederen te wijzigen?

Antwoord: 1 en 2. De douanediensdiensten ressorteren onder de bevoegdheid van de minister van Financiën. Het behoort dan ook aan mijn collega om op deze vragen te antwoorden waartoe ik hem de parlementaire vraag overmaak.

3. Ik beschik momenteel over geen gegevens die mij toelaten te bevestigen dat België de draaischijf is voor de namaaksmokkel.

Alleszins is het zo dat de opsporing van deze misdrijven behoort tot de algemene opdrachten van gerechtelijke politie van de politiediensten. Die oefenen hun opdrachten uit onder het gezag van mijn collega van Justitie.

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 151 de M. Anciaux du 7 juin 1996 (N.):

Trafic de produits de contrefaçon en Belgique.

En 1995, la douane a saisi en Belgique 21,5 tonnes de produits de contrefaçon. Ce chiffre traduisait une augmentation de 30 p.c. par rapport à 1993. Les autorités douanières estiment que les produits de contrefaçon saisis ne représentent que 10 p.c. de la quantité réelle totale de ces produits. Tous les produits qui présentent un intérêt commercial sont contrefaits. La Commission européenne estime qu'au sein de l'Union européenne, le trafic de produits de contrefaçon est responsable de la perte de quelque 100 000 emplois.

D'après certaines sources situées au sein de l'administration des Douanes et Accises, la Belgique est une plaque tournante européenne pour ce qui est du trafic des produits de contrefaçon et des marchandises qui n'ont pas donné lieu au paiement de droits d'importation ou de la TVA.

Les bandes de trafiquants sont attirées par le grand hinterland européen de la Belgique et par la possibilité de tirer parti de l'insuffisance des contrôles exercés au port d'Anvers (6 douaniers pour 2 000 à 3 000 conteneurs par jour!) ainsi qu'à l'aéroport de Zaventem, et d'une législation dépassée pour ce qui est des produits de contrefaçon. Les douaniers, peu nombreux, qui assurent les contrôles sur le terrain font régulièrement état de leur frustration face au laxisme dont la justice fait preuve dans le traitement des dossiers qu'ils lui transmettent.

1. L'honorable ministre peut-il confirmer les chiffres relatifs aux saisies de produits de contrefaçon en 1995? Peut-il ventiler ces chiffres par produit?

2. Quel est l'effectif du personnel chargé de contrôler le trafic des produits de contrefaçon et des marchandises qui échappent au paiement de droits à l'importation et de la TVA? Où ce personnel est-il affecté?

3. L'honorable ministre a-t-il conscience du fait que la Belgique est une plaque tournante européenne pour ce qui est du trafic de produits de contrefaçon? Envisage-t-il de prendre des mesures à cet égard? Quels efforts fait-on pour lutter contre le trafic de ces produits?

4. L'honorable ministre compte-t-il prendre des initiatives en vue de modifier la législation relative aux produits de contrefaçon qui est dépassée?

Réponse: 1 et 2. Les services des douanes ressortissent au ministre des Finances. Il appartient dès lors à mon collègue de répondre à ces questions. Je lui transmets la question parlementaire à cette fin.

3. Actuellement, je ne dispose pas de données qui me permettent de confirmer que la Belgique est la plaque tournante dans le trafic de la contrefaçon.

En tout état de cause, la recherche de ces infractions constitue une des missions générales de police judiciaire des services de police. Ceux-ci exercent leurs missions sous l'autorité de mon collègue de la Justice.

De douanediens ten van hun kant hebben een specifieke bevoegdheid in zoverre die misdrijven worden gepleegd naar aanleiding van invoer in en uitvoer uit ons land of van doorvoer op ons grondgebied.

4. De wetgeving op de namaakgoederen is vervat in boek II van het Strafwetboek, titel III, hoofdstuk III, betreffende de «namaking of vervalsing van zegels, stempels, merken, enz.» en meer specifiek artikel 191 wat commerciële produkten betreft. De bevoegdheid tot wijziging van het Strafwetboek behoort aan mijn collega van Justitie aan wie ik uw vraag op dat punt voor nuttig gevolg overmaak.

Vraag nr. 166 van de heer Boutmans d.d. 16 juli 1996 (N.):

Politiediensten. — Rijkswacht. — Homoseksuelen. — Bestanden.

Het is bekend dat politiediensten tot voor enkele decennia vrij systematisch bestanden aanlegden van homoseksuelen.

Bestaat deze praktijk vandaag nog bij de rijkswacht, of enige andere politiedienst die u onder uw bevoegdheid heeft?

Houdt men daar op een of andere wijze gegevens bij met betrekking tot de seksuele geaardheid van personen?

Indien niet, sinds hoe lang is die praktijk dan afgeschaft en zijn de vroeger aangelegde bestanden vernietigd?

Indien ja, op welke schaal gebeurt dit dan, op welk niveau (per brigade, nationaal?) en met welk doel en hoe lang worden deze gegevens bijgehouden?

Acht u deze praktijk — indien ze bestaat — wettig, met name in het licht van artikel 6 van de wet van 8 december 1992, en rechtmatig? Wat zijn in dat verband de «door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden» die het opslaan en verwerken van dergelijke gegevens zouden wettigen? Of bent u integendeel van mening dat dergelijke bestanden vernietigd moeten worden en heeft u daartoe de opdracht gegeven, respectievelijk zult u dat doen?

Antwoord: Aangezien de vraag betrekking heeft op de reglementering in verband met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, behoort het antwoord hierop tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Justitie, aan wie ik de vraag van het geachte lid heb overgezonden.

Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 98 van de heer Anciaux d.d. 28 juni 1996 (N.):

Terugbetaling van het teveel aan geïnde bedrijfsvoorheffing.

Binnen enkele dagen verloopt de termijn voor het indienen van de belastingaangifte 1995. Voor de belastingplichtigen die hun aanslagbiljet van 1994 nog niet in de bus vonden, betekent dit eens te meer een periode van oprechte wrevel. Die bewuste personen behoren immers tot de groep van belastingbetalers die via de bedrijfsvoorheffing een bedrag werden afgehouden dat groter was dan de verwachte belasting.

Het wachten op dit bedrag kan voor sommige mensen een echte aderlating betekenen en kan in bepaalde gevallen leiden tot financiële en sociale problemen. Wat heeft men nu aan een groot bedrag aan terugbetaling twee jaar na datum terwijl men ondertussen heeft moeten wroeten om de eindjes aan elkaar te kunnen knopen?

Vorig jaar gaf de minister de opdracht aan zijn administratie om mensen die moeten terugtrekken van de belastingen als laatste

De leur côté, les services des douanes ont une compétence spécifique pour autant que ces infractions soient commises à l'occasion de l'importation dans ou de l'exportation hors de notre pays ou à l'occasion d'un transit par notre pays.

4. La législation en ce qui concerne la contrefaçon se trouve dans le Code pénal, livre II, titre III, chapitre III, concernant «la contrefaçon ou falsification des sceaux, timbres, poinçons, marques, etc.» et plus spécifiquement l'article 191 pour ce qui concerne les produits commerciaux. La compétence concernant la modification du Code pénal ressortit à mon collègue de la Justice à qui je transmets votre question sur ce point pour suite utile.

Question n° 166 de M. Boutmans du 16 juillet 1996 (N.):

Services de police. — Gendarmerie. — Homosexuels. — Fichiers.

Chacun sait que, jusqu'il y a quelques décennies, les services de police constituaient de manière assez systématique des fichiers relatifs aux homosexuels.

Cette pratique a-t-elle encore cours actuellement à la gendarmerie, ou dans d'autres services de police relevant des compétences de l'honorable ministre?

Conserve-t-on, d'une manière ou d'une autre, dans ces fichiers, des données relatives à la nature sexuelle de certaines personnes?

Dans la négative, depuis combien de temps ne le fait-on plus et les fichiers créés dans le passé ont-ils été détruits?

Dans l'affirmative, à quelle échelle ces données sont-elles conservées, à quel niveau (par brigade, au niveau national?), dans quel but et pendant combien de temps?

L'honorable ministre estime-t-il que cette pratique, si elle existe, est légale, notamment à la lumière de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992, et qu'elle est juste? Quelles sont, dans ce domaine, les fins déterminées par ou en vertu d'une loi, qui justifieraient la conservation et le traitement de telles données? Si l'honorable ministre estime, au contraire, qu'il faut détruire ces fichiers, a-t-il donné l'ordre de le faire ou va-t-il en donner l'ordre?

Réponse: Vu que la question se rapporte à la réglementation relative à la protection de la vie privée en matière de traitement de données à caractère personnel, la réponse à ce sujet est de la compétence de mon collègue, le ministre de la Justice, à qui j'ai transmis la question de l'honorable membre.

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 98 de M. Anciaux du 28 juin 1996 (N.):

Remboursement des précomptes professionnels perçus en trop.

Le délai de remise de la déclaration fiscale relative aux revenus de 1995 expire dans quelques jours. Pour les contribuables n'ayant pas encore reçu leur avertissement-extrait de rôle de 1994, ce sera une fois de plus une période de franche amertume. Ces personnes font en effet partie de cette catégorie de contribuables dont les revenus ont été soumis à un précompte professionnel supérieur à l'impôt escompté.

Pour certains, cette attente peut représenter une véritable saignée et engendrer parfois des problèmes financiers et sociaux. À quoi bon recevoir un remboursement élevé deux ans après la date alors que, dans l'intervalle, on a eu peine à joindre les deux bouts?

L'an dernier, le ministre a donné comme consigne à son administration d'envoyer l'avertissement en dernier lieu aux personnes

op de hoogte te brengen en deze dossiers pas af te handelen nadat alle mogelijke bijkomende inningen waren gebeurd. Voor sommige betekent dit de uitbetaling van een deel van hun loon twee jaar na datum. Mensen die reeds meer betaald hebben dan nodig, zijn hun geld ook nog eens langer kwijt dan nodig! Het blijkt dat vooral jonge gezinnen met meerdere kinderen veel terugtrekken en dus eigenlijk de dupe zijn van deze «budgettaire trucs» van de minister.

Hoe verantwoordt de geachte minister dat hij het geld van deze gezinnen een jaar langer dan nodig bijhoudt? Is dit enkel en alleen om zijn eigen rekeningen in evenwicht te houden?

Hoeveel inrest brengt dit manoeuvre op, of hoeveel winst wordt gemaakt door het kapitaal van deze gezinnen wat langer bij te houden? Waar gaat deze winst naartoe?

Vindt de geachte minister het billijk zij die meer betaalden dan strikt nodig op die manier nog eens supplementair te straffen?

Zal de geachte minister dit jaar opdracht geven aan de administratie om eerst het te veel aan ontvangen bedragen terug uit te keren aan de gerechtvaardigde eigenaars?

Antwoord: Ik verwijst het geachte lid vooreerst naar het antwoord dat werd verstrekt op de parlementaire vraag nr. 167 van 23 november 1995 van de heer volksvertegenwoordiger Van Den Abeelen (bulletin van *Vragen en Antwoorden* nr. 26 van 18 maart 1996, Kamer van volksvertegenwoordigers, gewone zitting 1995-1996, blz. 3000) en op het antwoord op de interpellatie nr. 266 van 13 februari 1996 gesteld door de heer volksvertegenwoordiger Olaerts tijdens de openbare commissievergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting (Kamer van volksvertegenwoordigers van België, 49e zittingsperiode, gewone zitting 1995-1996, *Beknopt Verslag*, commissie Financiën en Begroting, 13 februari 1996).

Voor de controleperiode 1996-1997 (onderzoek van de aangiften over het aanslagjaar 1996) heeft de administratie der Directe Belastingen voor een andere werkwijze geopteerd waarbij de aanslag wordt gevestigd, ongeacht of dit aanleiding geeft tot een positief of negatief saldo, na definitief onderzoek van het dossier.

Op die wijze kan men stellen dat alle belastingplichtigen op gelijke voet worden behandeld.

Vraag nr. 104 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de personeelsverdeling van het ministerie van Financiën op 30 juni 1995 en op 1 januari 1996 per taalregime te willen vinden:

	30.6.1995	1.1.1996
Nederlandstaligen	19 444	19 203
Franstaligen	14 531	14 423
Duitstaligen	271	269
Totaal	34 246	33 895

Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 4 van mevrouw de Bethune d.d. 27 november 1995 (N.):

Wet van 20 juli 1990. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in adviesorganen.

De wet van 20 juli 1990 beoogt de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in adviesorganen te bevorderen.

devant récupérer de l'impôt et de ne régler ces dossiers qu'après perception de tous les prélèvements supplémentaires possibles. Pour certains, cela implique qu'une partie de leur rémunération ne leur est payée que deux ans après la date. Ces gens qui ont déjà payé plus que nécessaire se voient en outre privés de leur argent un laps de temps supplémentaire. Il apparaît aussi que ce sont surtout des jeunes ménages comptant plusieurs enfants qui récupèrent beaucoup et qui sont donc, en fait, les victimes de cette «astuce» budgétaire du ministre.

Comment l'honorable ministre justifie-t-il qu'il retienne ainsi l'argent de ces ménages un an de plus qu'il n'est nécessaire? Est-ce uniquement pour équilibrer ses comptes?

Combien d'intérêts cette manoeuvre rapporte-t-elle ou quel bénéfice réalise-t-on en retenant un peu plus longtemps le capital de ces ménages? Où va ce bénéfice?

L'honorable ministre juge-t-il équitable de pénaliser de surcroît ceux qui ont déjà payé plus que leur dû?

Donnera-t-il cette année pour instruction à l'administration de rembourser d'abord les trop-perçus à leurs propriétaires légitimes?

Réponse: Je renvoie d'emblée l'honorable membre à la réponse quia été donnée à la question parlementaire n° 167 du 23 novembre 1995 de M. le représentant Van Den Abeelen (bulletin des *Questions et Réponses* n° 26 du 18 mars 1996, Chambre des représentants, session ordinaire 1995-1996, p. 3000) et à la réponse à l'interpellation n° 266 du 13 février 1996 de M. le représentant Olaerts en réunion publique de la commission des Finances et du Budget (Chambre des représentants de Belgique, 49e législature, session ordinaire 1995-1996, *Compte rendu analytique*, commission des Finances et du Budget, 13 février 1996).

Pour la période de contrôle 1996-1997 (vérification des déclarations relatives à l'exercice d'imposition 1996), l'administration des Contributions directes a opté pour une autre procédure, suivant laquelle l'imposition est établie après vérification définitive du dossier, indépendamment du fait que celle-ci comporte un solde positif ou négatif.

De cette manière, on peut considérer que tous les contribuables sont traités sur un pied d'égalité.

Question n° 104 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Réponse: L'honorable membre voudra trouver ci-après ma répartition du personnel du ministère des Finances au 30 juin 1995 et au 1^{er} janvier 1996 d'après le régime linguistique:

	30.6.1995	1.1.1996
Néerlandophones	19 444	19 203
Francophones	14 531	14 423
Germanophones	271	269
Total	34 246	33 895

Ministre de la Politique scientifique

Question n° 4 de Mme de Bethune du 27 novembre 1995 (N.):

Loi du 20 juillet 1990. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

La loi du 20 juillet 1990 vise à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs.

Deze wet vaardigde een eerste concrete algemene maatregel uit die slaat op alle organen die in hoofdzaak tot doel hebben advies te verlenen op het federale beleidsniveau.

Het regelt de voordrachtprocedure van kandidaten tot een adviesorgaan op die wijze dat door elke voordragende instantie de kandidatuur van minstens één man en één vrouw dient te worden voorgedragen voor elk te begeven mandaat (artikel 2, § 1).

Hiervan kan slechts worden afgeweken indien er onmogelijk aan kan worden voldaan en mits uitdrukkelijke motivering, opgenomen in de benoemingsakte (artikel 2, § 2).

In 1991 bracht de regering een schriftelijk verslag aan de Wetgevende Kamers over de uitvoering van deze wet.

Thans is deze problematiek weer bijzonder actueel.

De platformtekst voor actie van de vierde UNO-Wereldconferentie voor vrouwen (Peking, september 1995), die door België werd aanvaard, stelt immers dat de verschillende landen een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen dienen na te streven in alle beleidsorganen.

Meer in het bijzonder heeft de regering zich in haar programma ertoe verbonden een initiatief te nemen om de aanwezigheid van vrouwen in publieke advies- en beheersorganen te stimuleren.

Graag had ik dan ook van de geachte minister een antwoord op volgende vragen gekregen:

1. Welke is de lijst van de adviesorganen, ressorterend onder zijn bevoegdheid, die onder de toepassing vallen van bovenvermelde wet van 20 juli 1990?

2. Welke is de respectieve verhouding (anno 1995) tussen mannen en vrouwen in de door de eerste vraag geïndiceerde adviesorganen in de functie van voorzitter, effectief lid en plaatsvervangend lid?

3. Voor welke adviesorganen waren er, sinds het aantreden van deze regering, overeenkomstig artikel 2, § 1, van deze wet, één of meerdere mandaten te begeven?

4. Werd door elke voordragende instantie de verplichting nageleefd per mandaat de kandidaturen van minstens één man en één vrouw voor te dragen?

5. In hoeveel gevallen werd hierbij beroep gedaan op artikel 2, § 2, van de wet?

Antwoord: In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

Het enige adviesorgaan waarvoor ik bevoegd ben is de Nationale Raad voor wetenschapsbeleid die ingesteld werd bij het koninklijk besluit van 16 september 1959 betreffende de organisatie van het wetenschapsbeleid. Zoals vastgelegd in de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, zal de Nationale Raad binnenkort vervangen worden door de Federale Raad voor wetenschapsbeleid.

De Ministerraad heeft immers op 1 februari 1996 zijn principeakkoord verleend aan twee ontwerpen van koninklijke besluiten goedgekeurd. Het eerste betreft de oprichting, de samenstelling, de opdrachten en de werkwijze van de Federale Raad voor wetenschapsbeleid. Het tweede regelt de vertegenwoordiging van de Gemeenschappen en de Gewesten in deze raad.

De Nationale Raad voor wetenschapsbeleid valt niet onder toepassing van artikel 2 van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid. Volgens dit artikel, telkens in een adviesorgaan één of meerdere mandaten te begeven zijn, dient tengevolge van een voordrachtsprocedure per mandaat, door elke instantie, de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voorgedragen te worden, terwijl de leden van de Nationale Raad rechtstreeks, op voordracht van de Ministerraad, door de Koning benoemd worden. Omdat ook de leden van de Federale Raad naar alle waarschijnlijkheid door de Koning benoemd zullen worden op voordracht van hetzij de Ministerraad, hetzij de regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten zal genoemd artikel 2 waarschijnlijk evenmin van toepassing zijn om dezelfde reden.

Cette loi a promulgué une première mesure concrète à caractère général qui s'étend à tous les organes qui ont parmi leurs compétences, à titre principal, le pouvoir de donner des avis au niveau du pouvoir fédéral.

Elle fixe la procédure de présentation des candidats à un organe consultatif de telle manière que chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter pour chaque mandat la candidature d'au moins un homme et une femme (article 2, § 1^{er}).

Il ne peut être dérogé à cette condition que lorsqu'il est impossible d'y satisfaire et moyennant une motivation spéciale ensuite dans l'acte de nomination (article 2, § 2).

En 1991, le gouvernement a présenté un rapport écrit aux Chambres législatives sur l'application de cette loi.

Cette problématique est aujourd'hui à nouveau au centre de l'actualité.

Le texte du programme d'action de la quatrième Conférence mondiale de l'ONU sur les femmes (Pékin, septembre 1995), qui a été adopté par la Belgique, prévoit en effet que les différents pays doivent s'efforcer de réaliser une présence équilibrée des hommes et des femmes dans tous les organes de pouvoir.

Plus particulièrement, le gouvernement s'est engagé dans son programme à prendre une initiative en vue d'encourager la présence des femmes dans les organes consultatifs et les organes de gestion.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors me dire:

1. Quelle est la liste des organes consultatifs relevant de sa compétence qui entrent dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 précitée;

2. Quelles sont les proportions respectives d'hommes et de femmes (en 1995) dans les organes visés dans la première question en ce qui concerne les fonctions de président(e), membre effectif et membre suppléant;

3. Quels sont, depuis l'installation de l'actuel gouvernement, les organes consultatifs au sein desquels un ou plusieurs mandats étaient à pourvoir conformément à l'article 2, § 1^{er}, de ladite loi;

4. Si chaque instance chargée de présenter les candidatures a respecté l'obligation de présenter au moins un homme et une femme par mandat;

5. Dans combien de cas l'article 2, § 2, de la loi a été invoqué.

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Le seul organe consultatif relevant de ma compétence est le Conseil national de la politique scientifique, institué par l'arrêté royal du 16 septembre 1959 relatif à l'organisation de la politique scientifique. Comme prévu dans la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, le Conseil national sera sous peu remplacé par le Conseil fédéral de la politique scientifique.

Le Conseil des ministres a en effet marqué son accord de principe, le 1^{er} février 1996, sur deux projets d'arrêtés royaux à cette fin. Le premier concerne la création, la composition, les missions et les règles de fonctionnement du Conseil fédéral de la politique scientifique. Le second règle la représentation des Communautés et des Régions au sein de ce conseil.

Le Conseil national de la politique scientifique ne tombe pas sous l'application de l'article 2 de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis. Selon cet article, chaque fois qu'au sein d'un organe consultatif un ou plusieurs mandats sont à attribuer, suite à une procédure de présentation, chaque instance est tenue de présenter, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme. Or, les membres du Conseil national sont directement nommés par le Roi sur proposition du Conseil des ministres. Comme les membres du Conseil fédéral seront selon toute vraisemblance également nommés par le Roi sur proposition soit du Conseil des ministres, soit des gouvernements des Communautés et des Régions, l'article 2 précité n'entrera vraisemblablement pas non plus en ligne de compte.

Vraag nr. 14 van mevrouw Dardenne d.d. 17 juni 1996 (Fr.):

Invloed van elektromagnetische velden op de volksgezondheid. — Studie.

Op een vraag die ik tijdens de vorige zittingsperiode stelde aan de toenmalige minister van wetenschapsbeleid, Jean-Maurice Dehousse (vraag nr. 58 d.d. 12 oktober 1994), betreffende de invloed van elektromagnetische velden op de volksgezondheid, wees hij mij op het bestaan van een studie in het kader van het nationale impulsprogramma «Gevaar voor de gezondheid».

Het project «Invloed van elektromagnetische velden op de gezondheid» werd uitgevoerd onder de verantwoordelijkheid van professor Ch. M. Lapiere (ULg) in samenwerking met de professoren A. Dresse (ULg), J.-J. Legros (ULg) en W. Legros (ULg). Het werd aangevat op 1 december 1992, moest vier jaar duren en eindigen op 30 november 1994; het eindrapport moest ten laatste op 28 februari 1995 zijn ingediend.

Kan de geachte minister bevestigen dat deze termijnen in acht werden genomen en dat de studie ingediend werd?

Zo ja, hoe wordt de verspreiding van dit rapport en van de conclusies ervan georganiseerd?

Hebben ze enige invloed op de huidige wetgeving?

Zou ik bovendien de tekst van dit rapport kunnen krijgen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te vinden. Dit antwoord werd opgesteld aan de hand van gegevens die beschikbaar zijn bij de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

Het onderzoek in het kader van het project «Effecten van de elektromagnetische velden op de gezondheid», onder de verantwoordelijkheid van professor Ch. M. Lapiere (ULg), heeft vier jaar geduurd, is gestart op 1 december 1990 en is beëindigd op 30 november 1994. Het eindverslag werd ingediend uiterlijk op 28 februari 1995. De Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden bevestigen dat alle termijnen in acht werden genomen.

Het begeleidingscomité «Arbeid en Leefmilieu» van het programma «Gezondheidsrisico's» in het kader van hetwelk dit project werd gefinancierd, alsook arbeidsgeneesheren en beleids- en bedrijfsverantwoordelijken, werden op de hoogte gebracht van de resultaten en conclusies van het onderzoek.

Een samenvattende tekst (in het Frans en in het Engels) werd verspreid waarna de geïnteresseerden de gelegenheid hadden het volledige eindverslag aan te vragen. De leden van het begeleidingscomité konden binnen hun respectievelijke diensten of departementen de conclusies van het onderzoek verder verspreiden en bespreken.

Het begeleidingscomité is samengesteld uit vertegenwoordigers van:

- Fonds voor beroepsziekten;
- Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;
- Administratie van Volksgezondheid;
- Verbond van Belgische ondernemingen (VBO);
- Vakbonden (ABVV, ACV);
- Inter-vironnement;
- Bond Beter Leefmilieu;
- Brussels Instituut voor milieubeheer (BIM);
- Stichting Technologie Vlaanderen;
- MINA-Raad (Milieu-Natuur Raad);
- Administratie Gezondheidszorg, Vlaamse Gemeenschap;
- Direction générale de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, Communauté française;
- Direction générale de la Santé, Communauté française;
- Waalse Gewest;
- Société belge de médecine et d'hygiène du travail d'expression française.

Question n° 14 de Mme Dardenne du 17 juin 1996 (Fr.):

Effets des champs électromagnétiques sur la santé publique. — Étude.

À une question que je lui posai lors de la dernière législature (question n° 58 en date du 12 octobre 1994) concernant la contribution de la Belgique dans la recherche relative aux effets des champs électromagnétiques sur la santé publique, M. Jean-Maurice Dehousse, alors en charge de la Politique scientifique, me signalait l'existence d'une telle recherche dans le cadre du programme national d'impulsion «Risque pour la santé».

Le projet intitulé «Effets des champs électromagnétiques sur la santé» est effectué sous la responsabilité du professeur Ch. M. Lapiere (ULg) en association avec les professeurs A. Dresse (ULg), J.-J. Legros (ULg) et W. Legros (ULg). Commencé le 1^{er} décembre 1992, il devait couvrir une durée de quatre ans et se terminer le 30 novembre 1994; le rapport final devait être déposé au plus tard le 28 février 1995.

L'honorable ministre peut-il me confirmer que ces délais ont été respectés et que l'étude a été déposée?

Si tel est bien le cas, comment est organisée la diffusion de ce rapport et de ses conclusions?

Celles-ci entraînent-elles une incidence sur la législature actuellement en vigueur?

D'autre part, pourrais-je disposer du texte de ce rapport?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question. Cette réponse a été rédigée sur la base des données dont disposent les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

La recherche portant sur le projet «Effets des champs électromagnétiques sur la santé», placée sous la responsabilité du professeur Ch. M. Lapiere (ULg), d'une durée prévue pour quatre ans, a débuté le 1^{er} décembre 1990 et s'est achevée le 30 novembre 1994. Le rapport final devait être déposé au plus tard le 28 février 1995. Les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles confirment que tous les délais ont été respectés.

Les membres du comité d'accompagnement «Travail et Environnement» du programme «Risques pour la santé», dans le cadre duquel entrait le financement de ce projet, ont eu connaissance des résultats et des conclusions de la recherche, de même que les médecins du travail, les décideurs politiques et les responsables des entreprises.

Un résumé (en français et en anglais) a été mis à la disposition des intéressés qui avaient eu auparavant la possibilité de se procurer le rapport final complet. Les membres du comité d'accompagnement ont pu ainsi diffuser et débattre plus facilement des conclusions de la recherche au sein de leurs services ou départements respectifs.

Le comité d'accompagnement est composé des représentants:

- Du Fonds des maladies professionnelles;
- Du ministère de l'Emploi et du Travail;
- De l'administration de la Santé publique;
- De la Fédération des entreprises belges (FEB);
- Des syndicats (FGTB, CSC);
- Inter-vironnement;
- Bond Beter Leefmilieu;
- De l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE);
- Stichting Technologie Vlaanderen;
- MINA-Raad (Milieu-Natuur Raad);
- Administratie Gezondheidszorg, Vlaamse Gemeenschap;
- De la Direction générale de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, Communauté française;
- De la Direction générale de la santé, Communauté française;
- De la Région wallonne;
- De la Société belge de médecine et d'hygiène du travail d'expression française.

De Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden hebben van bovengenoemde diensten met betrekking tot dit onderzoek geen enkele aanvraag gehad voor verdere informatie noch voor discussie en denken niet dat de conclusies van dit rapport een weerslag hebben gehad op de huidige wetgeving ter zake.

Gezien de omvang van de door het geachte lid gevraagde informatie, bezorg ik haar rechtstreeks via de greffie van de Senaat het eindverslag van het onderzoek en de samenvattende tekst in het Frans en in het Engels van het project «*Effets des champs électromagnétiques sur la santé*».

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 62 van de heer Anciaux d.d. 17 juni 1996 (N.):

Wapenorders van Belgische bedrijven naar Indonesië.

Militairen hebben in Indonesië een speciale rol. De geldende «*Dwi Fungsi*» (dubbele functie)-doctrine zorgt ervoor dat militairen naast hun militaire functie overal in de maatschappij een controlerende functie hebben, belangrijke regeringszetsels innemen, delen van de economie onder controle hebben en op dorps- en wijkniveau de bevolking controleren. De andere basisideologie is de «*Veiligheidsbenadering*». Met deze doctrine kunnen militairen de oppositie en onafhankelijke vakbonden bestrijden.

Sinds de invoering van beide doctrines in 1957 en de militaire staatsgreep van 1965 is de greep van het leger alleen maar knellender geworden.

Het leger speelde een zeer bloedige rol. Wellicht meer dan 1 000 000 mensen werden doorheen de jaren omgebracht, o.a. tijdens en na de militaire staatsgreep en met de annexatie van Oost-Timor.

Wapens aan Indonesië leveren is uit den boze omdat ze door het regime op drie manieren worden misbruikt: fysiek, om mensen te onderdrukken; politiek, wapenleveringen zijn een steun aan de regering; psychologisch, oppositie is bang om gedood te worden.

Nochtans leverde België wapens: CMI-kanonnen voor pantservoertuigen en onderhoud en revisie van F-5 vliegtuigen door de firma SABCA.

Doordringen tot op de Indonesische wapenmarkt is interessant wegens de eindeloze strijd tussen het Indonesisch leger en de separatistische beweging op het eiland Oost-Timor.

Wanneer CMI en/of het ministerie van Buitenlandse Handel over het kanonnencontract mededelingen doet tegenover de financiële pers, laat ze er geen twijfel over bestaan dat het er nooit was gekomen zonder de door de Belgische regering aan de dag gelegde goodwill «*in andere sectoren*». De kanonnencontracten van CMI hebben een gezamenlijke waarde van meer dan 300 miljoen frank.

Momenteel wordt onderhandeld over nog meer kanonnen. Op 18 januari 1995 maakte toenmalig minister van Buitenlandse Zaken Vandenbroucke en toenmalig minister van Buitenlandse Handel Urbain bekend «*voorlopig*» geen nieuwe vergunningen voor wapenleveringen aan Indonesië af te leveren.

Wanneer werd de laatste vergunning door de regering afgeleverd voor wapenleveringen aan Indonesië? Heeft de geachte minister tijdens zijn ambtsperiode reeds vergunningen verleend voor wapenleveringen aan Indonesië? Is het juist dat in het verleden CMI en SABCA vergunningen kregen om wapenleveringen aan Indonesië te doen, ondanks het feit dat de mensenrechten in Indonesië niet werden gerespecteerd? Worden er momenteel nieuwe onderhandelingen gevoerd voor Belgische wapenleveringen? Hoeveel aanvragen tot wapenleveringen dienen nog besproken te worden door de regering, wat betreft Indonesië? Gaat de geachte minister nog vergunningen verlenen? Wat zullen de criteria zijn om in de toekomst vergunningen te verlenen voor wapenleveringen aan Indonesië?

N'ayant reçu des services précités aucune demande d'information ou d'examen complémentaire concernant cette recherche, les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles ne pensent pas que les conclusions de ce rapport puissent avoir une incidence sur la législation actuelle en la matière.

Étant donné l'ampleur des informations demandées par l'honorable membre, je lui fais parvenir directement via le greffe du Sénat le rapport final de la recherche et le résumé en français et en anglais du projet «*Effets des champs électromagnétiques sur la santé*».

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 62 de M. Anciaux du 17 juin 1996 (N.):

Fournitures d'armes à l'Indonésie effectuées par des entreprises belges.

Les militaires jouent un rôle particulier en Indonésie. Suivant la doctrine du «*Dwi Fungsi*» (double fonction), ils occupent tous d'autres fonctions en sus de celles purement militaires. C'est ainsi qu'ils occupent des fonctions de contrôle, détiennent d'importants portefeuilles au sein du gouvernement, gèrent des pans entiers de l'économie et contrôlent la population à l'échelon des villages et des quartiers. L'autre idéologie fondamentale du régime est la doctrine de la sécurité, que les militaires utilisent pour combattre l'opposition et les syndicats indépendants.

Depuis l'introduction de ces deux doctrines en 1957 et depuis le coup d'État militaire de 1965, la mainmise de l'armée sur le pays n'a cessé de croître.

L'action de l'armée a été particulièrement sanglante. Le nombre des personnes assassinées au fil des ans, notamment pendant et après le coup d'État militaire et ainsi que dans le cadre de l'annexion de Timor-Oriental, atteint probablement plus d'un million de personnes.

Livrer des armes à l'Indonésie est condamnable parce que le régime en abuse de trois manières: physiquement, pour opprimer les gens; politiquement, les livraisons d'armes soutiennent le gouvernement; psychologiquement, les opposants craignent d'être assassinés.

Et pourtant, la Belgique a livré des armes à ce pays: CMI a livré des canons destinés aux véhicules blindés et la société SABCA a effectué des travaux d'entretien et de révision des chasseurs F-5.

Compte tenu des combats incessants entre l'armée indonésienne et les mouvements séparatistes de Timor-Oriental, pénétrer le marché indonésien des armes présente un intérêt certain.

En faisant état du contrat des canons dans la presse, CMI et/ou le ministère du Commerce extérieur ont indiqué sans l'ombre d'un doute que ce contrat n'aurait jamais été possible sans la bienveillance dont le Gouvernement belge a fait preuve dans «*d'autres secteurs*». Les contrats passés avec CMI pour l'achat des canons représentent une valeur globale de plus de 300 millions de francs.

Des négociations sur de nouveaux achats de canons sont en cours. M. Vandenbroucke, l'ancien ministre des Affaires étrangères, et M. Urbain, l'ancien ministre du Commerce extérieur, ont déclaré le 18 janvier 1995 qu'ils refuseraient «*provisoirement*» d'accorder de nouvelles licences d'exportation pour les livraisons d'armes à l'Indonésie.

Quand le gouvernement a-t-il accordé la dernière licence d'exportation pour des fournitures d'armes destinées à l'Indonésie? L'honorable ministre a-t-il déjà délivré de telles licences au cours de son mandat? Est-il vrai que CMI et la SABCA ont, dans le passé, obtenu des licences d'exportation portant sur des fournitures d'armes à l'Indonésie, alors que ce pays ne respecte pas les droits de l'homme? L'honorable ministre pourrait-il me dire si des négociations relatives à de nouvelles fournitures d'armes belges sont en cours? Combien de demandes de licence portant sur des fournitures d'armes destinées à l'Indonésie ont-elles été soumises au Gouvernement? L'honorable ministre compte-t-il encore délivrer de telles licences? Sur la base de quels critères décidera-t-on à l'avenir d'accorder ou non des licences pour des fournitures d'armes à l'Indonésie?

Antwoord: 1. Zoals in het verleden reeds aan het geachte lid werd medegedeeld kan gelet op het strikt vertrouwelijke karakter van bepaalde informatie inzake vergunningen voor wapenuitvoer op de vragen van het geachte lid niet geantwoord worden.

Vertrouwelijkheid blijkt voornamelijk om twee redenen noodzakelijk:

— De meeste landen van bestemming menen dat deze gegevens niet openbaar moeten worden gemaakt, omdat dit hun veiligheid in gevaar zou kunnen brengen;

— Het openbaar maken van informatie omtrent handelstransacties zou in vele opzichten de betrokken firma's kunnen schaden.

2. De criteria voor het verlenen van uitvoervergunningen voor wapens zijn deze van artikel 4 van de wet van 5 augustus 1991.

Volgens dit artikel wordt elke aanvraag tot het verkrijgen van een uitvoer- of doorvoervergunning verworpen indien, met betrekking tot de toestand in het land van bestemming, blijkt dat de uitvoer of doorvoer in ernstige mate strijdig zou zijn met de externe belangen van België of met de internationale doelstellingen die België nastreeft en meer in het bijzonder zou bijdragen tot een klaarblijkelijke schending van de rechten van de mens.

De in het eerste lid bedoelde aanvraag wordt eveneens verworpen wanneer het land van bestemming:

— Het hoofd moet bieden aan zware interne spanningen die van aard zijn te leiden tot een gewapend conflict;

— In een burgeroorlog is verwickeld;

— Onder een regering staat die terreurdaden of de drughandel steunt of zich daartoe leent;

— Bewezen heeft de clausule van niet-wederuitvoer niet na te leven.

Vraag nr. 66 van de heer Anciaux d.d. 9 juli 1996 (N.):

Kinderarbeid.

De problematiek van de kinderarbeid kwam recent op een onverwachte manier terug in de belangstelling toen aan het licht kwam dat honderden Pakistaanse kinderen de voetballen voor de Euro '96 naaiden. De publieke opinie werd hierdoor geschokt.

In een rapport van de ILO staan onthutsende cijfers. Volgens de statistieken zouden 73 miljoen kinderen tussen de 10 en 14 jaar werken voor een hongerloon. De schattingen over het gedwongen aantal tewerkstellingen van kinderen lopen echter al snel op tot honderd miljoen.

Naast de reeds gekende praktijken van kinderarbeid in Afrika en Azië komen ook steeds meer geruchten over kinderarbeid in het voormalige Oostblok. Ook in de Westerse industrielanden zouden onder meer door de steeds zwaarder wordende eisen van het economisch proces op het vlak van flexibiliteit, steeds meer kinderen in het arbeidscircuit betrokken worden.

Op de recente ILO bijeenkomst te Genève werd een algemene oproep gelanceerd om met alle mogelijke middelen te strijden tegen deze praktijken.

Heeft de geachte minister reeds iets ondernomen om aan deze oproep gehoor te geven? Indien dit nog niet gebeurde, wat zal hij dan als mogelijke maatregel voorstellen of aanbrenge?

Kan er op Europees vlak werk gemaakt worden van een veralgemening van regels zoals bijvoorbeeld het verplicht onderwijs om kinderarbeid tegen te gaan?

Houdt de geachte minister in zijn buitenlandse contacten rekening met deze problematiek? In hoeverre wegen dergelijke praktijken door in het al dan niet sluiten van bepaalde overeenkomsten, ...?

Antwoord: 1. Het probleem van de kinderarbeid is bijzonder zorgwekkend. Heel veel kinderen zijn er het slachtoffer van, en

Réponse: 1. Tenant compte du caractère strictement confidentiel de certaines informations en matière de licence d'exportation d'armes, il ne peut être répondu aux questions de l'honorable membre. Cela a d'ailleurs déjà été communiqué à l'honorable membre dans le passé.

La confidentialité s'avère nécessaire principalement pour deux raisons:

— La plupart des pays de destination estiment que ces données ne doivent pas être rendues publiques, dans la mesure où cela pourrait nuire à leur sécurité;

— Rendre publiques des informations relatives à des transactions commerciales pourrait nuire, à maints égards, aux firmes concernées.

2. Les critères pour l'octroi des licences d'exportation d'armes sont ceux de l'article 4 de la loi du 5 août 1991.

Selon cet article, toute demande de licence d'exportation ou de transit est rejetée si, en rapport avec la situation du pays de destination, il apparaît que l'exportation ou le transit contreviendrait gravement aux intérêts extérieurs de la Belgique, ou aux objectifs internationaux que poursuit la Belgique et, plus particulièrement, contribuerait à une violation manifeste des droits de l'homme.

La demande de l'alinéa 1^{er} est également rejetée lorsque le pays de destination:

— Doit faire face à des graves tensions internes qui sont de nature à conduire à un conflit armé;

— Est engagé dans une guerre civile;

— Est dirigé par un gouvernement qui soutient des actions terroristes ou le commerce de la drogue, ou s'y prête;

— A démontré qu'il ne respectait pas la clause de non-réexportation.

Question n° 66 de M. Anciaux du 9 juillet 1996 (N.):

Travail des enfants.

Récemment, le problème du travail des enfants a bénéficié d'un regain d'intérêt inopiné, lorsqu'on a appris que les ballons destinés à l'Euro 96 avaient été cousus par des centaines d'enfants pakistanais. L'opinion publique en a été choquée.

Un rapport de l'OIT révèle des chiffres stupéfiants. Selon les statistiques, 73 millions d'enfants entre 10 et 14 ans travailleraient pour un salaire de misère. Cependant, d'après les estimations, le nombre d'enfants soumis au travail forcé s'élèverait facilement à 100 millions.

Nous savions que le travail des enfants avait cours en Afrique et en Asie, mais actuellement, il est de plus en plus question de pratiques de ce genre dans les pays de l'ancien bloc de l'Est. De même, dans les pays occidentaux industrialisés, en raison des exigences toujours plus grandes du processus économique en matière de flexibilité, les enfants mis au travail seraient de plus en plus nombreux.

Au cours d'une récente réunion de l'OIT à Genève, un appel général a été lancé pour lutter par tous les moyens contre ces pratiques.

L'honorable ministre a-t-il déjà fait quelque chose pour prêter l'oreille à cet appel? Si ce n'est pas le cas, quelle mesure éventuelle va-t-il proposer ou prendre?

Est-il possible d'œuvrer au niveau européen à une généralisation des règles telles que la scolarité obligatoire, afin de lutter contre le travail des enfants?

L'honorable ministre tient-il compte de ces problèmes lors de ses contacts à l'étranger? Dans quelle mesure de telles pratiques pèsent-elles sur la décision de conclure ou non certaines conventions, ...?

Réponse: 1. Le travail des enfants est un problème particulièrement préoccupant en raison du nombre très élevé des enfants

kinderarbeid heeft vaak een negatieve invloed op de persoonlijke ontwikkeling van het kind en op de socio-economische ontwikkeling van de landen waar het voorkomt.

2. Aangezien er vaak geen betrouwbare statistische basis bestaat voor het bepalen van kinderarbeid, heeft men slecht weinig gegevens over hoeveel kinderarbeid er verricht wordt. Uit onderzoek dat in verschillende delen van de wereld uitgevoerd wordt, blijkt dat er tegenwoordig miljoenen kinderen aan het werk gezet worden. De overgrote meerderheid leeft in ontwikkelingsgebieden. Afhankelijk van het gebied is daar naar schatting gemiddeld één op de vijf of op de drie kinderen economisch actief.

Ook in de ontwikkelde landen bestaat er nog kinderarbeid. Dit gebeurt echter in omstandigheden die minder vaak gekenmerkt worden door economische uitbuiting of blootstelling aan gevaarlijke werkomstandigheden.

Volgens sommige experts zou het aantal werkende kinderen in Afrika of in Latijns-Amerika gestegen zijn in de laatste vijftien jaar. Dit zou te wijten zijn aan factoren die kinderarbeid in de hand werken. Men schat ook dat de kinderarbeid fors gestegen is in verschillende landen van Centraal- en Oost-Europa ten gevolge van de moeilijkheden waarmee de snelle overgang van plan- naar markteconomie gepaard gaat.

3. Kinderarbeid vormt ook en zelfs vooral een probleem vanwege de risico's en misbruiken waaraan kinderen op hun werkplaats blootgesteld zijn. Vele kinderen worden vaak op heel jonge leeftijd aan het werk gezet. Ze werken doorgaans permanent en kunnen daardoor niet naar school gaan, voor zover er scholen zijn.

Bovendien werken er te veel kinderen in omstandigheden die aan hun waardigheid afbreuk doen en hun lichamelijke en gevoelsmatige ontwikkeling ernstig schaden. Schuldsavernij, de handel in kinderen die moeten werken of voor prostitutie, en ook het mishandelen of zelfs vermoorden van straatkinderen zijn vormen van machtsmisbruik waartegen onder andere de Commissie voor de mensenrechten hevig geprotesteerd heeft. België heeft trouwens mede bepaalde resoluties aangaande deze problemen opgesteld of gesteund die vervolgens door deze commissie aangenomen zijn. Ons land pleit er tevens voor dat de bepalingen van de overeenkomst van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind volledig zouden worden toegepast door de Staten.

4. Door de omvang van het probleem en doordat vele landen slechts over beperkte middelen beschikken, is het voor deze landen ondenkbaar om op korte termijn elke vorm van kinderarbeid te doen verdwijnen. Dit belet echter niet dat er nu al bepaalde prioriteiten moeten vastgesteld worden, zoals het bestrijden van de meest onverdraaglijke vormen van werk die een werkelijke schending vormen van de elementaire rechten van het kind: dwangarbeid, schuldsavernij en prostitutie, of werk dat bijzonder zware risico's inhoudt voor de gezondheid en veiligheid van het kind.

5. De geleidelijke afschaffing van kinderarbeid impliceert de deelname en gezamenlijke actie van verschillende partijen: de Staten, de organisaties of gespecialiseerde instellingen van de Verenigde Naties en de niet-gouvernementele organisaties die daartoe campagnes voeren en daarom door ons gesteund worden.

De betrokken Staten moeten niet alleen onmiddellijk maatregelen nemen om een einde te stellen aan de meest onverdraaglijke vormen van kinderarbeid; ze moeten ook, samen met de internationale samenwerking, langere termijn-middelen ontwikkelen die op de dieper liggende oorzaken van kinderarbeid inwerken en een harmonieuze economische groei bevorderen, waarbij men meer rekening houdt met de armste lagen van de bevolking. De Staten moeten het hen gemakkelijker maken om produktieve en behoorlijk betaalde banen te vinden. Zij zullen er op deze manier toe bijdragen dat de economische noodzaak van kinderarbeid afneemt. Een hoofvereiste voor het radicaal verminderen van de kinderarbeid is dat deze landen hun investeringen in diensten voor basisonderwijs gevoelig opdrijven.

6. Tijdens de 83e zitting van de Internationale Arbeidsconferentie (IAO) in juni laatstleden heeft België een resolutie gesteund met betrekking tot de uitbuiting van kinderen.

concernés et des conséquences négatives que ce travail a très souvent sur le développement personnel de l'enfant et sur le développement économique et social des pays.

2. La dimension quantitative du travail des enfants est mal connue du fait que les bases statistiques fiables qui permettraient de le déterminer manquent très souvent. D'après les enquêtes menées dans diverses parties du monde, il ressort que des millions d'enfants sont mis au travail aujourd'hui. Ceux-ci vivent, dans leur grande majorité, dans les régions en développement, où l'on estime qu'en moyenne un enfant sur cinq ou sur trois selon la région est économiquement actif.

Dans les pays développés, le travail des enfants existe encore même si les conditions dans lesquelles il se pratique sont moins fréquemment qu'ailleurs caractérisées par l'exploitation économique ou par l'exposition à des conditions de travail dangereuses.

Selon certains experts, la proportion d'enfants qui travaillent en Afrique et en Amérique latine aurait augmenté au cours de ces quinze dernières années sous l'effet de facteurs qui seraient susceptibles d'encourager la main-d'œuvre enfantine. On estime également qu'il y a eu une forte recrudescence du travail des enfants dans plusieurs pays d'Europe centrale et orientale à la suite des difficultés liées à la transition rapide d'une économie planifiée vers une économie de marché.

3. Le problème du travail des enfants se pose également et surtout en termes de risques et d'abus auxquels ceux-ci sont exposés sur leurs lieux de travail. De nombreux enfants sont mis très jeunes au travail. Le plus souvent, leur activité est permanente, ce qui les empêche de fréquenter les écoles pour autant qu'elles existent.

De plus, trop nombreux sont les enfants qui travaillent dans des conditions qui portent gravement atteinte à leur dignité et à leur développement physique et affectif. La servitude pour dettes, le trafic d'enfants à des fins d'emploi ou de prostitution et les graves sévices exercés sur des enfants de la rue, voire leur assassinat, sont autant d'exactions qui ont été dénoncées avec vigueur dans divers forums internationaux et notamment par la Commission des droits de l'homme. La Belgique y est par ailleurs coauteur ou coparrain de résolutions qui sont adoptées dans cette enceinte sur ces diverses questions. Notre pays y plaide également pour une application intégrale par les États des dispositions de la convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

4. Faire disparaître toute forme de travail des enfants dans le court terme n'est pas envisageable pour de nombreux pays en raison de l'ampleur de la question et des moyens limités dont ils disposent. Il n'en demeure pas moins que des priorités doivent être tracées dès à présent comme celle de combattre les formes les plus intolérables de travail qui constituent une véritable atteinte aux droits élémentaires des enfants comme le travail forcé, la servitude pour dette et la prostitution ainsi que celles qui comportent des risques particulièrement graves pour leur santé ou leur sécurité.

5. L'élimination progressive du travail des enfants implique la participation et l'action concertée de divers intervenants: les États, les organisations ou agences spécialisées des Nations Unies et les organisations non gouvernementales qui mènent des campagnes dans ce sens et disposent à ce titre de notre appui.

Outre des mesures immédiates visant à mettre fin sans retard aux formes les plus intolérables de travail des enfants, il revient aux États concernés, avec l'aide de la coopération internationale, de développer des volets d'interventions à plus long terme qui visent à agir sur les causes profondes du travail des enfants, à promouvoir une croissance économique harmonieuse qui se soucie davantage du sort des couches les plus démunies de la population, facilitant leur accès à des emplois productifs et suffisamment rémunérateurs et contribuant ainsi à réduire la nécessité économique du travail des enfants. Il est également nécessaire pour ces pays d'accroître sensiblement leurs investissements dans les services d'éducation de base qui constituent autant d'éléments centraux pour réduire sensiblement le travail des enfants.

6. Lors de la 83^e session de la Conférence internationale du travail (OIT) qui s'est tenue en juin dernier, la Belgique a soutenu une résolution consacrée aux formes d'exploitation du travail des enfants.

Ons land heeft meer bepaald het Internationaal Arbeidsbureau aangemoedigd om zijn activiteiten ter zake verder te zetten, onder andere in het vooruitzicht van de goedkeuring van een nieuwe internationale arbeidsovereenkomst voorzien voor 1998. Hierin beoogt men de meest ondraaglijke vormen van kinderuitbuiting te veroordelen.

België is van mening dat deze acties het belang van IAO-overeenkomst nr. 138, waarbij voor kinderarbeid een minimumleeftijd wordt vastgelegd, niet op de helling zetten. Het deelt de mening van vele andere landen dat deze overeenkomst één van de vijf juridische basisinstrumenten is voor de IAO en dat ze als steunpunt kan dienen voor elke demarche om een aangepaste sociale clausule in de internationale handelsovereenkomsten in te voegen. Dit standpunt werd trouwens bevestigd op de Wereldtop over de sociale ontwikkeling.

Vraag nr. 68 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hierbij de verdeling per taalrol van het statutair en contractueel personeel van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking over te maken.

Statutairen

Elle a encouragé, en particulier, le Bureau international du travail à poursuivre ses travaux en la matière en prévision notamment de l'adoption d'une nouvelle convention internationale du travail prévue en 1998 qui vise à condamner les formes les plus intolérables d'exploitation des enfants.

La Belgique considère que ces travaux ne remettent pas en cause l'importance de la convention n° 138 de l'OIT qui fixe un âge minimum pour le travail des enfants. Elle estime, comme beaucoup d'autres pays, que cette convention, comme l'a par ailleurs confirmé le Sommet mondial sur le développement social, figure parmi les cinq instruments juridiques de base de l'OIT et peut servir de point d'appui pour toute démarche qui viserait à insérer une clause sociale appropriée dans les conventions commerciales internationales.

Question n° 68 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la répartition linguistique du personnel statutaire et contractuel du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Statutaires

	30.6.1995		1.1.1996	
	NL	FR	NL	FR
Niveau 1	343	310	333	309
Niveau 2+	21	22	21	20
Niveau 2	162	154	160	155
Niveau 3	125	123	122	119
Niveau 4	39	38	38	36
Totaal per taalrol. — <i>Total par rôle linguistique</i>	690	647	674	639

Algemeen totaal. — *Total général* 1 337 1 313

Contractuelen	30.6.1995		1.1.1996	
	NL	FR	NL	FR
Niveau 1	25	24	31	30
Niveau 2+	10	2	10	2
Niveau 2	23	20	26	19
Niveau 3	30	29	30	30
Niveau 4	87	57	89	58
Totaal per taalrol. — <i>Total par rôle linguistique</i>	175	132	186	139

Algemeen totaal. — *Total général* 307 325

Vraag nr. 69 van de heer Urbain d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Intergouvernementele Conferentie. — Informatiecampagne. — Openbare debatten over de Europese waarden.

In maart jongstleden heeft uw departement de beslissing aangekondigd die de federale regering had genomen om een groot-scheepse informatiecampagne te starten over de Intergouvernementele Conferentie.

Question n° 69 de M. Urbain du 23 juillet 1996 (Fr.):

Conférence intergouvernementale. — Campagne d'information. — Débats publics sur les valeurs européennes.

En mars dernier, votre département a annoncé la décision prise par le gouvernement fédéral de lancer «une ambitieuse campagne d'information sur la Conférence intergouvernementale».

Die campagne, die zowat dertig miljoen frank zou kosten, zou gecoördineerd worden door de Federale Informatiedienst. Kunt u mij precies zeggen welke initiatieven de federale informatiedienst in het raam van die campagne heeft genomen?

Ook zou vanaf de maand september een openbaar debat worden ingezet over de Europese waarden. Kunt u mij zeggen of die bedoeling nog steeds aanwezig is en op welke wijze dat openbaar debat zal worden georganiseerd?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat ten gevolge van de beslissingen van de Ministerraden d.d. 22 december 1995 en 1 februari 1996, mijn departement effectief ermee belast werd, in overleg en in samenwerking met de andere betrokken departementen alsmede met de Federale Voorlichtingsdienst, een campagne te organiseren over de Intergouvernementele Conferentie (IGC).

De belangrijkste initiatieven tot nu toe hadden hoofdzakelijk betrekking op algemene informatieacties, namelijk berichten in de media (de geschreven pers, radio, televisie), de verspreiding van ruim 630 000 foldertjes (naar de postkantoren, gemeentehuizen en openbare bibliotheken) of de verzending, op eenvoudige aanvraag, van een IGC-boekje met fiches waarin onze gefedereerde entiteiten de gelegenheid geboden werd hun bijdrage aan Europa uit de doeken te doen.

Over deze verschillende initiatieven werd overleg gepleegd binnen de IGC-Voorlichtingsraad, waar de diverse betrokken departementen vertegenwoordigd zijn van de federale overheid en de gefedereerde entiteiten alsook de Federale Voorlichtingsdienst, die in dit verband zijn activiteiten uitoefent onder toezicht van mijn departement.

Het publieke debat waarnaar wordt gerefereerd, zal officieel op 4 november aanstaande worden opgestart. In dit verband worden alvast, steeds binnen voornoemde raad, een aantal acties gepland. Zo is een honderdtal organisaties uit het maatschappelijk middenveld aangeschreven en werd hun voorgesteld, op basis van documentatie die hun werd toegezonden, te peilen naar de mening van hun leden. Daartoe kunnen ze uiteraard rekenen op de medewerking van mijn departement, zij het alleen al voor het ter beschikking stellen van sprekers. Na een dergelijk overleg zal ik de verzuchtingen van elkeen aangaande Europa beter kunnen inschatten en er verslag over uitbrengen aan het Parlement.

Vraag nr. 71 van de heer Urbain d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Gemeenteraadsverkiezingen. — Omzetting van de Europese richtlijn.

De Europese Commissie heeft beredeneerde adviezen gestuurd aan de Belgische regering, alsook aan zes andere Staten van de Europese Unie, die nog niet medegedeeld hebben welke nationale maatregelen worden genomen voor het omzetten van de richtlijn die vastlegt op welke wijze het actief en het passief kiesrecht voor de gemeenteraadsverkiezingen zal kunnen worden uitgeoefend door de burgers van de Unie die in een lidstaat verblijven waarvan zij de nationaliteit niet hebben.

De termijn voor het omzetten van die maatregelen is op 1 januari jongstleden verstreken. Kan de geachte minister ons mededelen welke de bedoelingen van de regering daaromtrent zijn, zowel in verband met de omzettingsmaatregelen als met het beoogde tijdschema?

Antwoord: De bevoegdheid voor de omzetting van richtlijn 94/80/EEG, betreffende de wijze van uitoefening van actief en passief kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen ten behoeve van burgers die verblijven in een lidstaat waarvan zij de nationaliteit niet bezitten, berust bij het ministerie van Binnenlandse Zaken dat als pilootdepartement werd aangewezen.

Uit inlichtingen die de administratie van het bevoegde ministerie aan de Dienst omzetting Europees recht van mijn departement verstrekke, blijkt dat een voorontwerp van wet ter omzetting van de richtlijn aan het kabinet van Binnenlandse Zaken werd overgemaakt. De regering heeft zich er evenwel nog niet over uitgesproken.

Cette campagne, au montant d'une trentaine de millions de francs, devait être coordonnée par le Service fédéral d'informations. Pouvez-vous me dire de manière précise quelles sont les initiatives qui ont été prises par le SFI dans le cadre de cette campagne?

Par ailleurs, il était envisagé «de susciter à partir du mois de septembre un débat public sur les valeurs européennes». Voulez-vous me dire si cette intention est maintenue et quelles seront les modalités de l'organisation de ce débat public?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que suite aux décisions des Conseils des ministres des 22 décembre 1995 et 1^{er} février 1996, mon département a effectivement été chargé de mener, en concertation et en coopération avec les autres départements intéressés ainsi qu'avec le Service fédéral d'information, une campagne d'information sur la Conférence intergouvernementale (CIG).

Les principales initiatives développées jusqu'à ce jour ont essentiellement porté sur des actions d'information générale, à savoir des communications dans les médias (presse écrite, radio, télévision), une diffusion de plus de 630 000 dépliantes (dans les bureaux de postes, maisons communales et bibliothèques publiques) ou encore l'envoi, sur simple demande, d'un livret sur la CIG et comportant des fiches dans lesquelles nos entités fédérées avaient l'occasion de présenter leur contribution à l'Europe.

Ces différentes initiatives ont fait l'objet de concertations au sein d'un Conseil d'information IGC où sont représentés les divers départements fédéraux et fédérés intéressés ainsi que le Service fédéral d'information, dont les activités sont à cet égard placées sous la supervision de mon département.

Le débat public auquel il est fait allusion sera officiellement lancé le 4 novembre prochain. À cet égard, et toujours au sein du conseil précité, un certain nombre d'actions sont d'ores et déjà envisagées. C'est ainsi que plus d'une centaine d'organisations, représentant la société civile, ont été approchées et qu'il leur a été suggéré, sur la base d'une documentation qui leur a été remise, de recueillir l'avis de leurs membres. À cette fin, elles peuvent bien entendu compter sur le concours de mon département, ne serait-ce que dans le cadre de la mise à disposition de conférenciers. Une telle consultation me permettra de mieux identifier les préoccupations de chacun au sujet de l'Europe et d'en faire rapport au Parlement.

Question n° 71 de M. Urbain du 23 juillet 1996 (Fr.):

Élections municipales. — Transposition de la directive européenne.

La Commission européenne vient d'envoyer des avis motivés au gouvernement belge, ainsi qu'à six autres États de l'Union européenne qui n'ont pas encore communiqué les mesures nationales de transposition de la directive fixant les modalités d'exercice du droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales pour les citoyens de l'Union résidant dans un État membre dont ils n'ont pas la nationalité.

Le délai pour la transposition de ces mesures a expiré le 1^{er} janvier dernier. L'honorable ministre est-il en mesure de nous faire connaître les intentions du gouvernement à ce propos tant en ce qui concerne les mesures de transposition que le calendrier envisagé?

Réponse: C'est le ministère de l'Intérieur qui a été désigné comme département-pilote, responsable pour la transposition de la directive 94/80/CEE fixant les modalités d'exercice du droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales pour les citoyens de l'Union résidant dans un État membre dont ils n'ont pas la nationalité.

Selon les informations que l'administration du ministère concerné a fourni au Service de la transposition du droit européen de mon département, un avant-projet de loi, assurant la transposition de la directive précitée, a été transmis au cabinet de l'Intérieur. Le gouvernement n'a néanmoins pas encore pris position sur les modalités de celui-ci.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 45 van de heer Anciaux d.d. 10 juni 1996 (N.):

Werkloosheidsvergoeding van oudere werklozen na een kortstondige loopbaan als zelfstandige.

Steeds meer werklozen die op oudere leeftijd (tussen 40 en 50 jaar) hun baan verliezen, berusten noodgedwongen in de situatie en blijven stempelen tot aan hun pensioen omdat de kans om een nieuwe job te vinden bijna onbestaande is.

Een aantal onder hen legt zich niet bij de situatie neer en begint op latere leeftijd nog een activiteit als zelfstandige. De regering voert een beleid dat het zelfstandig ondernemen wil stimuleren, zoals onder meer in de regeerverklaring werd aangekondigd.

Nochtans is bekend dat heel wat van deze initiatieven om allerlei redenen gedoemd zijn om te mislukken. Wanneer deze mensen dan noodgedwongen hun zelfstandige activiteit moeten stopzetten, zijn ze een stuk slechter af dan hun collega's die ervoor gekozen hebben om in het werkloosheidsstelsel te blijven zitten in de hoop dat er toch nog een nieuwe job uit de bus zal komen. Zij ontvangen een uitkering die een stuk lager ligt en hebben vaak al hun spaargeld geïnvesteerd. Daarvoor worden zij niet beloond, integendeel.

Is de geachte minister op de hoogte van deze problemen? Hoeveel oudere werklozen (tussen 40 en 50) bevinden zich in zo'n situatie? Bestaat de mogelijkheid om voor deze categorie van zelfstandigen een meer gunstige uitkeringsregeling te treffen? Welke maatregelen zullen getroffen worden om deze mensen beter te begeleiden bij het opstarten en ontplooiën van hun zelfstandige activiteit?

Antwoord: In antwoord op de vraag gesteld door het geachte lid heb ik de eer hem te laten weten dat een werkloze, die een zelfstandige activiteit aangevat heeft na het stopzetten van deze activiteit, geen enkele nadelige invloed ondervindt in zijn werkloosheidssituatie.

Inderdaad, de werknemer die zijn werkloosheid onderbreekt om als zelfstandige te beginnen, kan terug toegelaten worden tot het recht op uitkeringen indien hij binnen de drie jaar opnieuw een uitkeringsaanvraag indient, en dit op grond van het algemeen principe van het behoud van de hoedanigheid van gerechtigde gedurende drie jaar (art. 42, § 1, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering).

Bovendien kan deze periode van drie jaar, met ten hoogste zes jaar, verlengd worden met de periode dat men een zelfstandig beroep uitoefent, in zover de betrokkene gedurende ten minste zes maanden zelfstandig is geweest (art. 42, § 2, 3^o, van voormeld koninklijk besluit). Deze verlenging wordt slechts éénmaal verleend. Bijgevolg kan de werkloze éénmaal gedurende maximum negen jaar zijn werkloosheid onderbreken om als zelfstandige te werken en daarna opnieuw uitkeringen genieten.

Na de uitoefening van zijn zelfstandige activiteit gedurende een periode van minstens zes maanden, zal de werkloze in principe geen nadeel ondervinden op het vlak van zijn latere uitkeringen. De werkloosheidsuitkeringen zullen immers berekend worden op hetzelfde loon als vóór de onderbreking (art. 118, § 1, lid 3, 2^o, van voormeld koninklijk besluit). De werkloosheidsperiode waarin men zich bevond vooraleer de zelfstandige activiteit aan te vatten, zal voor de duur van de onderbreking van de werkloosheid geschorst worden, en daarna verder lopen (art. 116, § 2, 2^o, van hetzelfde koninklijk besluit).

Verder dient de werknemer op het ogenblik dat hij zijn werkloosheid onderbreekt om als zelfstandige te beginnen, geen bijzondere formaliteiten te vervullen tegenover de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening. Het is nochtans aangeraden het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening op de hoogte te brengen. Betrokkene ontvangt dan een schrijven

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 45 de M. Anciaux du 10 juin 1996 (N.):

Allocations de chômage pour les chômeurs âgés qui ont eu une brève carrière en tant qu'indépendant.

Il y a de plus en plus de chômeurs qui perdant leur emploi à un âge avancé (entre quarante et cinquante ans) sont obligés, par la force des choses, de s'accommoder de leur situation et continuent à pointer jusqu'à la pension, étant donné qu'il leur est à peu près impossible de retrouver du travail.

Il en est un certain nombre qui ne se résignent pas à cette situation et se lancent dans une activité indépendante. Conformément à la déclaration gouvernementale, l'autorité fédérale encourage ceux qui souhaitent commencer des activités d'indépendant.

Cependant, chacun sait que, pour toutes sortes de raisons, beaucoup de ces initiatives sont condamnées à l'échec. Ceux qui sont obligés de mettre fin à leur activité d'indépendant se retrouvent dans une situation plus incomfortable que ceux qui ont préféré rester chômeurs dans l'espoir de pouvoir retrouver quand même un emploi. Ils reçoivent une allocation nettement moins élevée que ces derniers, bien qu'ils aient souvent investi toutes leurs économies. Leur investissement n'est pas récompensé, au contraire.

L'honorable ministre a-t-elle connaissance de ces problèmes? Combien y a-t-il de chômeurs de quarante à cinquante ans qui se trouvent dans une telle situation? Pourrait-on élaborer un système d'allocations plus favorable pour cette catégorie d'anciens indépendants? Quelles mesures va-t-on prendre pour mieux accompagner ces personnes au moment où elles se lancent dans une activité d'indépendant et par la suite?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire savoir qu'un chômeur, qui a commencé une activité indépendante, ne subit aucune influence désavantageuse dans sa situation de chômage après l'arrêt de cette activité.

En effet, le travailleur qui interrompt son chômage pour s'installer comme indépendant peut être réadmis au bénéfice des allocations s'il réintroduit une demande d'allocations dans les trois ans et ceci sur la base du principe général du maintien de la qualité de bénéficiaire pendant trois ans (art. 42, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage).

Cette période de trois ans peut en outre être prolongée de la période d'exercice d'une profession comme indépendant, avec un maximum de 6 ans, pour autant que l'intéressé ait été indépendant pendant six mois au moins (art. 42, § 2, 3^o, de l'arrêté royal précité). Cette prolongation n'est accordée qu'une seule fois. Par conséquent, le chômeur peut interrompre son chômage une fois pendant neuf ans maximum pour exercer une activité comme indépendant et percevoir des allocations de chômage par la suite.

Si le chômeur a exercé son activité comme indépendant pendant une période de six mois au moins, il ne subira, en principe, aucun préjudice au niveau de son indemnisation ultérieure. Les allocations de chômage seront donc calculées sur la base du même salaire qu'avant l'interruption (art. 118, § 1^{er}, alinéa 3, 2^o, de l'arrêté royal précité). La période de chômage dans laquelle il se trouvait avant de commencer l'activité comme indépendant sera suspendue pendant la période de l'interruption du chômage, et continuera après (art. 116, § 2, 2^o, du même arrêté royal).

De plus, aucune formalité particulière ne doit être accomplie vis-à-vis de l'Office national de l'emploi au moment où le travailleur interrompt son chômage pour s'installer comme indépendant. Il est cependant conseillé d'informer le bureau du chômage de l'Office national de l'emploi. Cette procédure permettra en effet à l'intéressé d'obtenir un écrit lui confirmant ses droits. Au

waarin zijn rechten worden bevestigd. Het is pas wanneer betrokkene eventueel een nieuwe aanvraag om werkloosheidsuitkeringen indient dat hij zijn zelfstandige activiteit en de duur daarvan zal moeten bewijzen.

Tenslotte zijn binnen de werkloosheidsreglementering bepalingen opgenomen om de werkloze toe te laten activiteiten te verrichten in voorbereiding op een vestiging als zelfstandige (art. 45, vierde en vijfde lid, van voormeld koninklijk besluit).

Zo mag mits voorafgaande schriftelijke aangifte bij het werkloosheidsbureau, de werkloze die zich voorbereidt op de vestiging als zelfstandige of op de oprichting van een onderneming, de volgende activiteiten met behoud van zijn werkloosheidsuitkeringen verrichten:

1. Studies betreffende de haalbaarheid van het vooropgestelde project;
2. Het inrichten van lokalen en het aanleggen van materiaal;
3. Het leggen van contacten nodig voor de inwerkingstelling van het project.

Bijgevolg zijn onder meer de volgende activiteiten toegelaten: het maken van marktstudies, het huren of kopen van een handelszaak, het zoeken van vennoten, leveranciers, geldschieters, het aanwerven van personeel (dat men echter nog niet mag tewerkstellen), het aanschaffen van produktiegoederen, het ondernemen van de nodige stappen met betrekking tot handelsregister, BTW, sociale zekerheid.

Vanaf het ogenblik dat de werkloze effectief zijn zelfstandige activiteit uitoefent, verliest hij uiteraard zijn recht op uitkeringen.

De mogelijkheid om zich op deze manier voor te bereiden op een zelfstandige activiteit kan in geen geval langer zijn dan drie maanden en kan slechts éénmaal worden toegestaan.

Gelet op al deze bepalingen meen ik dat er voldoende garanties binnen de werkloosheidsreglementering ingebouwd zijn, om de werkloze die een zelfstandige activiteit begint, na het beëindigen van deze zelfstandige activiteit, toe te laten zijn vorig statuut te herbekomen.

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 68 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hieronder de gevraagde inlichtingen wat betreft het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, het Instituut voor hygiëne en epidemiologie en het Instituut Pasteur te laten geworden.

De tabellen betreffende de instellingen van openbaar nut zullen aan het geachte lid in de kortst mogelijke tijd worden overgemaakt.

moment où l'intéressé introduira éventuellement une nouvelle demande d'allocations de chômage, il devra prouver son activité indépendante et la durée de celle-ci.

Enfin, des dispositions sont reprises dans la réglementation du chômage, afin de permettre au chômeur d'exercer des activités de préparation comme indépendant (art. 45, alinéas 4 et 5, de l'arrêté royal précité).

Ainsi, moyennant déclaration préalable et écrite auprès du bureau du chômage, le chômeur qui se prépare à une installation comme indépendant ou à la création d'une entreprise peut effectuer les activités suivantes avec maintien des allocations de chômage:

1. Les études relatives à la faisabilité du projet envisagé;
2. L'aménagement des locaux et l'installation du matériel;
3. L'établissement des contacts nécessaires à la mise en œuvre du projet.

Par conséquent, sont entre autres autorisées les activités suivantes: faire des études de marché, acheter ou louer un commerce ou des bureaux, chercher des associés, fournisseurs et bailleurs de fonds, engager du personnel (qu'on ne peut toutefois pas encore occuper), acquérir des biens de production, entreprendre des démarches en rapport avec le registre de commerce et la TVA, la sécurité sociale.

À partir du moment où le chômeur exerce effectivement son activité indépendante, il perd naturellement le bénéfice des allocations.

La possibilité de se préparer de cette façon ne peut en aucun cas dépasser trois mois et n'est accordée qu'une seule fois.

Vu toutes ces dispositions, je crois qu'assez de garanties sont intégrées dans la réglementation du chômage, afin de permettre aux chômeurs qui commencent une activité indépendante de retrouver leur statut antérieur après l'arrêt de cette activité indépendante.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 68 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les renseignements demandés en ce qui concerne le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie et l'Institut Pasteur.

Les tableaux relatifs aux organismes d'intérêt public seront transmis à l'honorable membre dans le plus bref délai.

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu (toestand op 1 januari 1996)
Indeling van het personeel naar administratieve stand
en taalrol — Verantwoordelijke voor inlichtingen

Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique
et de l'Environnement (situation au 1^{er} janvier 1996)
Répartition du personnel selon la position administrative
et le rôle linguistique — Responsable pour renseignements

Fysieke personen <i>Personnes physiques</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Totaal/Total		Algemeen totaal <i>Total général</i>
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
1. Statutair personeel — <i>Personnel statutaire</i>													
a) Vastbenoemd in dienstactiviteit. — <i>Définitif en activité de service</i>	179	196	36	42	222	269	135	190	49	80	621	777	1 398
b) Statutair stagiair in dienstactiviteit. — <i>Stagiaire statutaire en activité de service</i>	14	26	1	2	30	27	—	—	—	—	45	55	100
c) Ambtenaren in non-activiteit. — <i>Agents en non activité</i>	—	1	—	—	2	—	—	—	2	1	4	2	6
d) Ambtenaren in beschikbaarheid. — <i>Agents en disponibilité</i>	2	3	—	—	2	1	—	2	—	1	4	7	11
Totaal statutair personeel. — <i>Total personnel statutaire</i>	195	226	37	44	256	297	135	192	51	82	674	841	1 515
2. Contractueel personeel — <i>Personnel contractuel</i>													
a) Gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels subventionnés:</i>													
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften. — <i>Besoins exceptionnels temporaires</i>	2	4	5	1	20	27	3	4	—	—	30	36	66
— Vervanging ambtenaren. — <i>Remplacement agents</i>	5	5	—	—	30	19	22	27	8	6	65	57	122
— Schoonmaakpersoneel. — <i>Personnel de nettoyage</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten. — <i>Autres tâches auxiliaires ou spécifiques</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b) Niet-gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels non subventionnés:</i>													
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften. — <i>Besoins exceptionnels temporaires</i>	11	3	10	4	34	34	13	11	2	3	70	55	125
— Vervanging ambtenaren. — <i>Remplacement agents</i>	—	—	—	—	—	—	2	2	4	3	6	5	11
— Schoonmaakpersoneel. — <i>Personnel de nettoyage</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	60	93	60	93	153
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten. — <i>Autres tâches auxiliaires ou spécifiques</i>	38	36	—	—	2	4	1	—	—	—	41	40	81
c) Andere contractuelen. — <i>Autres contractuels</i>	4	5	2	—	13	16	10	14	8	9	37	44	81
Totaal contractueel personeel. — <i>Total personnel contractuel</i>	60	53	17	5	99	100	51	58	82	114	309	330	639
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	255	279	54	49	355	397	186	250	133	196	983	1 171	2 154

Instituut voor hygiëne en epidemiologie
(toestand op 1 januari 1996)
Indeling van het personeel naar administratieve stand
en taalrol — Niet-wetenschappelijk personeel

Institut d'hygiène et d'épidémiologie
(situation au 1^{er} janvier 1996)
Répartition du personnel selon la position administrative
et le rôle linguistique — Personnes non scientifique

Fysieke personen <i>Personnes physiques</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Totaal/Total		Algemeen totaal <i>Total général</i>
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
1. Statutair personeel — <i>Personnel statutaire</i>													
a) Vastbenoemd in dienstactiviteit. — <i>Définitif en activité de service</i>	14	12	—	—	23	28	17	12	1	1	55	53	108
b) Statutair stagiair in dienstactiviteit. — <i>Stagiaire statutaire en activité de service</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
c) Ambtenaren in non-activiteit. — <i>Agents en non activité</i>	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1
d) Ambtenaren in beschikbaarheid. — <i>Agents en disponibilité</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaal statutair personeel. — <i>Total personnel statutaire</i>	14	12	—	—	23	29	17	12	1	1	55	54	109

Fysieke personen <i>Personnes physiques</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Totaal/Total		Algemeen totaal <i>Total général</i>
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten. — <i>Autres tâches auxiliaires ou spécifiques</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b) Niet-gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels non subventionnés</i> :													
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften. — <i>Besoins exceptionnels temporaires</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Vervanging ambtenaren. — <i>Remplacement agents</i>	1	—	—	—	1	1	—	—	2	2	4	3	7
— Schoonmaakpersoneel. — <i>Personnel de nettoyage</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten. — <i>Autres tâches auxiliaires ou spécifiques</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
c) Andere contractuelen. — <i>Autres contractuels</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	2
Totaal contractueel personeel. — <i>Total personnel contractuel</i>	1	—	—	—	1	1	—	—	4	2	6	3	9
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	10	9	3	4	10	18	24	12	22	28	69	71	140

Instituut voor hygiëne en epidemiologie
(toestand op 1 januari 1996)

Institut d'hygiène et d'épidémiologie
(situation au 1^{er} janvier 1996)

Indeling van het personeel naar administratieve stand
en taalrol — Wetenschappelijk personeel

Répartition du personnel selon la position administrative
et le rôle linguistique — Personnel non scientifique

Fysieke personen <i>Personnes physiques</i>	Niveau 1		Algemeen totaal <i>Total général</i>
	F	N	
1. Statutair personeel — <i>Personnel statutaire</i>			
a) Vastbenoemd in dienstactiviteit. — <i>Définitif en activité de service</i>	38	34	72
b) Statutair stagiair in dienstactiviteit. — <i>Stagiaire statutaire en activité de service</i>	—	—	—
c) Ambtenaren in non-activiteit. — <i>Agents en non activité</i>	1	—	1
d) Ambtenaren in beschikbaarheid. — <i>Agents en disponibilité</i>	—	—	—
Totaal statutair personeel. — <i>Total personnel statutaire</i>	39	34	73
2. Contractueel personeel — <i>Personnel contractuel</i>			
a) Gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels subventionnés</i> :			
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften. — <i>Besoins exceptionnels temporaires</i>	—	—	—
— Vervanging ambtenaren. — <i>Remplacement agents</i>	1	—	1
— Schoonmaakpersoneel. — <i>Personnel de nettoyage</i>	—	—	—
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten. — <i>Autres tâches auxiliaires ou spécifiques</i>	—	—	—
b) Niet-gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels non subventionnés</i> :			
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften. — <i>Besoins exceptionnels temporaires</i>	—	—	—
— Vervanging ambtenaren. — <i>Remplacement agents</i>	—	—	—
— Schoonmaakpersoneel. — <i>Personnel de nettoyage</i>	—	—	—
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten. — <i>Autres tâches auxiliaires ou spécifiques</i>	—	—	—
c) Andere contractuelen. — <i>Autres contractuels</i>	3	1	4
Totaal contractueel personeel. — <i>Total personnel contractuel</i>	4	1	5
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	43	35	78

Minister van Vervoer

Vraag nr. 45 van de heer Anciaux d.d. 2 mei 1996 (N.):

NMBS. — Betaalverkeer.

Maatschappelijke en technologische evoluties in het betaalverkeer hebben de NMBS in het recente verleden gedwongen om de belangrijkste stations uit te rusten met een toestel voor elektronische betaling.

Deze betalingswijze is momenteel mogelijk in 23 stations, die samen 176 terminals verbinden met het Banksysnet.

De ombudsman merkt in zijn recent jaarverslag 1995 op dat deze betalingsfaciliteiten best mogen uitgebreid worden.

Bovendien maakt de ombudsman enkele opmerkingen over de terugbetalingen.

Ik wens de geachte minister dan ook volgende vragen te stellen:

1. Zal de NMBS in de komende jaren nieuwe stations uitrusten met toestellen voor elektronisch bankverkeer? Zo ja, welke?
2. Momenteel zijn de betaalkaarten van De Post niet toegelaten? Zal de NMBS dit alsnog mogelijk maken?
3. Momenteel is het station Brussel-Zuid uitgerust met een kantoor voor televerkoop. Zullen de andere belangrijke hoofdstations eveneens uitgerust worden met deze dienstverlening?
4. Welk gevolg geeft de NMBS aan de suggesties van de ombudsman om de terugbetalingstermijnen expliciet te vermelden en te verkorten?

Antwoord: De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

1. In juli 1996, werden 10 bijkomende stations uitgerust met het elektronisch betalingssysteem:

- Aalst
- Eigenbrakel
- Mechelen
- Louvain-la-Neuve
- Sint-Niklaas
- Brussel-Shuman
- Dendermonde
- Nijvel
- Ottignies
- Roeselare

2. Momenteel is er een technische haalbaarheidsstudie aan de gang.

3. 15 stations bezitten de «televerkoop» functie:

- Brussel-Zuid
- Antwerpen-Centraal
- Gent-Sint-Pieters
- Kortrijk
- Oostende
- Brugge
- Leuven
- Berchem
- Brussel-Noord
- Doornik
- Charleroi-Zuid
- Luik-Guillemins
- Namen
- Bergen
- Hasselt

Brussel-Zuid beschikt ondermeer over de mogelijkheid om de betalingen telefonisch uit te voeren.

4. De suggesties van de Onbudsdienst zijn in studie.

Ministre des Transports

Question n° 45 de M. Anciaux du 2 mai 1996 (N.):

SNCB. — Opérations de paiement.

L'évolution sociale et technologique à laquelle on assiste en matière de paiements a récemment contraint la SNCB à équiper ses principales gares d'un dispositif de paiement électronique.

Ce système de paiement est actuellement disponible dans 23 gares, qui reliait au total 176 terminaux au réseau Banksys.

Dans son récent rapport annuel 1995, le médiateur fait observer qu'il conviendrait d'étendre ces facilités de paiement.

Il formule en outre quelques remarques au sujet des remboursements.

J'aimerais, dès lors, poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. La SNCB a-t-elle l'intention, dans les prochaines années, d'équiper de nouvelles gares avec des appareils de paiement bancaire électronique? Dans l'affirmative, lesquelles?
2. Pour l'instant, les cartes de paiement de La Poste ne sont pas admises par le système. La SNCB a-t-elle l'intention de faire en sorte qu'elles le soient?
3. Actuellement, la gare de Bruxelles-Midi est équipée d'un bureau de télévente. Les autres gares principales seront-elles également équipées de ce service?
4. Quelle suite la SNCB donne-t-elle aux suggestions du médiateur visant à signaler explicitement et à raccourcir les délais de remboursement?

Réponse: À la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

1. En juillet 1996, 10 gares supplémentaires ont été équipées du système de paiement électronique:

- Alost
- Braine-l'Alleud
- Malines
- Louvain-la-Neuve
- Saint-Nicolas
- Bruxelles-Schuman
- Termonde
- Nivelles
- Ottignies
- Roulers

2. Une étude de faisabilité technique est en cours actuellement.

3. 15 gares disposent de la fonction «télévente»:

- Bruxelles-Midi
- Anvers-Central
- Gand-St.-Pierre
- Courtrai
- Ostende
- Bruges
- Louvain
- Berchem
- Bruxelles-Nord
- Tournai
- Charleroi-Sud
- Liège-Guillemins
- Namur
- Mons
- Hasselt

Bruxelles-Midi dispose en plus de la possibilité de paiement par téléphone.

4. La suggestion du Service de médiation est à l'étude.

Vraag nr. 52 van de heer Verreycken d.d. 21 juni 1996 (N.):

RMT. — Studies.

Uw ministerie heeft reeds tweemaal een studie over de RMT besteld bij een kantoor van bedrijfsrevisoren uit Luik waarvan uw zoon deelgenoot is. De eerste studie bleef beperkt tot een onderzoek van de boekhouding maar leverde het bewuste kantoor wel 1,3 miljoen frank op. Graag ken ik ook de bedoeling van de tweede studie en het bedrag dat daarvoor werd betaald aan hetzelfde kantoor van bedrijfsrevisoren.

Antwoord: Mijn ministerie heeft in geen enkele omstandigheid een studie over de RMT besteld bij een kantoor van bedrijfsrevisoren uit Luik waarvan mijn zoon zou deelgenoot zijn.

Minister van Justitie

Vraag nr. 107 van de heer Erdman d.d. 28 februari 1996 (N.):

Betekeningen in het buitenland.

Volgens het Verdrag van Den Haag van 15 november 1965 werden regelingen uitgewerkt inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke zaken en in handelszaken.

Anderzijds moet dit ook worden gezien samen met de tussen de onderscheiden landen afgesloten verdragen, en in het bijzonder wat België betreft en de Bondsrepubliek Duitsland, is er een overeenkomst van 25 april 1959.

Het blijkt nu dat het Hof van cassatie als vaststaande rechtspraak heeft dat de datum waarop de akte als betekend moet worden beschouwd de datum is waarop de procedurestukken conform het Verdrag van Den Haag van 15 november 1965 door de buitenlandse autoriteit die ter zake bevoegd is, ontvangen zijn.

In het bijzonder voor de Bondsrepubliek Duitsland, betreft het dus afgifte van stukken, respectievelijk aan het «Landesgericht» of het «Amtsgericht» van het rechtsgebied van de te dagen persoon.

Aangezien de Belgische gerechtsdeurwaarder daarover geen controle heeft en afhankelijk is van de medewerking van de bevoegde autoriteiten, heeft hij ook geen controle over de datum waarop het kwestieuze stuk verzonden wordt en eventueel is toegekomen bij het bedoelde «Landesgericht» of «Amtsgericht».

Aangezien de termijnen onder meer van dagvaarding van openbare orde zijn (artikel 707 en artikel 55 van het Gerechtelijk Wetboek) en anderzijds het niet-respecteren van de termijn een absolute nietigheid meebrengt (artikel 710 van het Gerechtelijk Wetboek) kan ook niet artikel 867 van het Gerechtelijk Wetboek ingeroepen worden, daar dit volgens vaststaande rechtspraak van het Hof van cassatie geen betrekking heeft op de termijnen.

In die omstandigheden kunnen dus bepaalde procedures, ingeleid door het ambt van een gerechtsdeurwaarder vanuit België worden verklaard op de inleiding, met alle gevolgen van dien.

Heeft de geachte minister desbetreffende reeds contacten gehad met de bevoegde organen van de gerechtsdeurwaarders, eventueel met de procureurs-generaal en/of met zijn collega van de Bondsrepubliek?

Bij de ontleding van deze gegevens is het overduidelijk dat desbetreffende dringend maatregelen moeten worden getroffen en eventuele aanpassingen van de bestaande wetgeving noodzakelijk zijn. Zijn er desbetreffende initiatieven genomen?

Antwoord: Hierbij kan ik het geachte lid mededelen dat de problematiek van de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke zaken en in handelszaken mijn volledige aandacht heeft.

Deze problematiek is meer in het bijzonder met de rechterlijke overheid onderzocht nadat Duitsland in 1979 het Verdrag van Den Haag van 15 november 1965 inzake de betekening en de

Question n° 52 de M. Verreycken du 21 juin 1996 (N.):

RTM. — Études.

Votre ministère a déjà commandé deux études concernant la RTM à un bureau de réviseurs d'entreprises de Liège, auquel votre fils est associé. La première étude se limitait à une analyse de la comptabilité de la RTM, mais elle a permis au bureau de réviseurs en question de gagner 1,3 million de francs. Je souhaiterais savoir quel est l'objectif de la deuxième étude et quelle est la somme que l'on a versée audit bureau de réviseurs d'entreprises en rapport avec celle-ci.

Réponse: Mon ministère n'a en aucune circonstance commandé une étude portant sur la RTM à un bureau de réviseurs d'entreprise dont mon fils fait partie.

Ministre de la Justice

Question n° 107 de M. Erdman du 28 février 1996 (N.):

Significations à l'étranger.

En vertu de la Convention de La Haye du 15 novembre 1965, l'on a élaboré des procédures relatives à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale.

Il faut également tenir compte des conventions bilatérales conclues entre les différents pays et, en ce qui concerne la Belgique, de celle du 25 avril 1959 qu'elle a passée avec la République fédérale d'Allemagne.

Or, suivant la jurisprudence constante de la Cour de cassation, la date à laquelle l'acte doit être considéré comme étant signifié est celle à laquelle les pièces sont parvenues, conformément à la Convention de La Haye du 15 novembre 1965, à l'autorité étrangère compétente.

En ce qui concerne plus particulièrement la République fédérale d'Allemagne, il s'agit donc de la date du dépôt des pièces, soit au «Landesgericht», soit au «Amtsgericht» de la juridiction dont relève la personne qui doit être citée.

Comme cette procédure échappe au contrôle des huissiers de justice belges, et comme ces derniers sont titulaires de la collaboration des autorités compétentes, la date à laquelle la pièce en question est expédiée au «Landesgericht» ou au «Amtsgericht» et celle à laquelle elle leur parvient échappent à leur contrôle.

Les délais et, plus particulièrement, les délais de citations, sont d'ordre public (articles 707 et 55 du Code judiciaire) et leur non-respect entraîne la nullité (article 710 du Code judiciaire). Par conséquent, il n'est pas non plus possible d'invoquer l'article 876 du Code judiciaire, car, selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, il ne concerne pas les délais.

Dans ces conditions, certaines procédures engagées par le ministère d'un huissier de justice au départ de la Belgique risquent d'être déclarées nulles, avec toutes les conséquences que cela implique.

L'honorable ministre a-t-il déjà eu des contacts à ce sujet avec les organes compétents des huissiers de justice et, éventuellement, avec les procureurs-généraux, et/ou son collègue de la République fédérale?

Il ressort clairement de l'analyse de ces données que des mesures s'imposent d'urgence et qu'il pourrait être nécessaire d'adapter la législation existante. A-t-on déjà pris des initiatives tenant compte de cela?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que la problématique des significations et notifications à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale retient toute mon attention.

Cette problématique a été plus spécifiquement examinée avec les autorités judiciaires, à la suite de la ratification par l'Allemagne, en 1979, de la Convention de La Haye du

kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken had geratificeerd.

Dit instrument moest immers in overeenstemming worden gebracht met de overeenkomst tussen België en Duitsland van 25 april 1959 tot het vergemakkelijken van de rechtsbetrekkingen bij de toepassing van het op 1 maart 1954 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering.

In dit verband is het vraagstuk betreffende de vaststelling van het tijdstip van betekening behandeld.

Ik wens hieraan toe te voegen dat Duitsland in 1991, onder meer wegens het standpunt dat ons Hof van Cassatie met betrekking tot deze materie had ingenomen, om een wijziging van de bilaterale overeenkomst heeft verzocht.

De minister van Buitenlandse Zaken heeft met instemming van mijn voorganger voorgesteld daartoe onderhandelingen met Duitsland aan te knopen.

Aangezien op het niveau van de Europese Unie reeds discussies werden gevoerd met het oog op de uitwerking van een Verdrag betreffende de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van de Europese Unie van gerechtelijke en buitengerechtelijke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, leek het weinig wenselijk dergelijke onderhandelingen te openen.

Het Europees ontwerp bevat immers bepalingen omtrent de vaststelling van het tijdstip van betekening.

Indien zou blijken dat deze werkzaamheden bij de Europese Unie niet kunnen worden voltooid, zal ik de nodige maatregelen nemen om de bilaterale onderhandelingen met Duitsland te hervatten.

Vraag nr. 174 van de heer Anciaux d.d. 28 juni 1996 (N.):

Taalgebruik in notariële akten.

Naar verluidt gebeurt het meermaals dat de notariële akte van een verkoop van een onroerend goed gelegen in Vlaams-Brabant, dat gekocht wordt door een Franstalige en verkocht door een Nederlandstalige op vraag van de koper enkel in het Frans wordt opgesteld. De diensten van de registratie aanvaardden zonder problemen deze eentalig Franse akten.

Is de geachte minister op de hoogte van deze praktijken? Bestaat er enige regelgeving met betrekking tot het taalgebruik in notariële akten? Is deze handelswijze in strijd met enige regelgeving ter zake? Mogen Vlaamse registratiediensten eentalig Franse akten registreren? Welke stappen zal de geachte minister zetten om de rechten van de Nederlandstalige verkopers beter te beschermen?

Antwoord: Wat de notariële akten betreft moet een onderscheid worden gemaakt tussen de buitengerechtelijke akten, de akten die opgemaakt worden ingevolge willige rechtspraak en tenslotte degene die bij de tenuitvoerlegging van een rechterlijke beslissing worden opgemaakt.

De notariële akten die buitengerechtelijk worden opgemaakt, zijn niet onderworpen aan de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De voorbereidende werken noch de tekst zelf van de wet stellen, *expressis verbis*, dat deze notariële akten aan taalvoorschriften zouden onderworpen zijn (Lindemans, J., APR, V^o, *Taalgebruik in gerechtszaken*, Gent-Leuven, 1973, 29). De wet op het taalgebruik in bestuurszaken is evenmin van toepassing, vermits de notarissen geen deel uitmaken van een bestuurlijke overheid. De partijen kiezen dus vrij de taal, waarin de akte zal opgesteld worden, bij toepassing van artikel 30 van de Grondwet. Zij mogen zelfs een vreemde taal kiezen, wanneer de notaris deze verstaat.

De notariële akten die worden opgemaakt ingevolge willige rechtspleging zijn onderworpen aan artikel 9 van de wet van 15 juni 1935. Dit artikel bepaalt dat deze akten gesteld worden in de taal die gedingbeslissende rechtsmacht voorziet overeenkomstig artikel 8. Dit artikel bepaalt dat indien de stukken of documenten, in een geding overgelegd, in een andere taal dan de rechtspleging gesteld zijn, de rechter op verzoek van de partij tegen wie stukken of documenten worden ingeroepen, hiervan de

15 novembre 1965 relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale.

Il importait, en effet, de régler la compatibilité de cet instrument avec l'accord belgo-allemand du 25 avril 1959 visant à faciliter l'application de la Convention de La Haye du 1^{er} mars 1954 relative à la procédure civile.

À cette occasion, la détermination de la date de la signification a été abordée.

J'ajoute qu'en raison notamment de la position adoptée en la matière par notre Cour de cassation, l'Allemagne a demandé, en 1991, une modification de l'accord bilatéral.

Avec l'accord de mon prédécesseur, le ministre des Affaires étrangères avait proposé d'engager des négociations avec l'État précité.

Compte tenu toutefois du fait, qu'à l'Union européenne, des discussions étaient en cours en vue de l'élaboration d'une Convention relative à la signification et la notification dans les États membres de l'Union européenne des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale, il a paru peu opportun d'engager de telles négociations.

Le projet européen contient, en effet, des dispositions quant à la détermination du moment de la signification.

Dans l'hypothèse où il apparaîtrait que les travaux en cours à l'Union européenne ne pourraient être menés à leur terme, je prendrais les mesures nécessaires pour relancer le processus de négociation bilatérale avec l'Allemagne.

Question n° 174 de M. Anciaux du 28 juin 1996 (N.):

Emploi des langues dans les actes notariés.

Il n'est pas rare, semble-t-il, que l'acte notarié attestant la vente d'un bien immobilier situé en Brabant flamand, acheté par un francophone et vendu par un néerlandophone, soit, à la demande de l'acheteur, rédigé exclusivement en français. Les services de l'enregistrement accepteraient sans broncher ces actes rédigés uniquement en français.

L'honorable ministre a-t-il connaissance de ces pratiques? Existe-t-il une quelconque réglementation concernant l'emploi des langues dans les actes notariés? Si oui, la pratique susvisée est-elle contraire à cette réglementation? Les services flamands de l'enregistrement peuvent-ils enregistrer des actes établis uniquement en français? Quelles dispositions l'honorable ministre prendra-t-il pour mieux préserver les droits des vendeurs néerlandophones?

Réponse: En matière d'actes notariés, il convient de faire la distinction entre les actes extrajudiciaires, les actes rédigés dans le cadre d'une procédure gracieuse et enfin les actes établis en exécution d'une décision judiciaire.

Les actes notariés extrajudiciaires ne sont pas soumis aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Ni les travaux préparatoires ni le texte même de la loi ne précisent, *expressis verbis*, que ces actes notariés sont soumis à des dispositions linguistiques, (Lindemans, J., APR, V^o, *Taalgebruik in gerechtszaken*, Gent-Leuven, 1973, 29). La loi sur l'emploi des langues en matière administrative n'est pas davantage applicable, vu que les notaires ne font partie d'aucune autorité administrative. Par conséquent, il est loisible aux parties de choisir la langue dans laquelle sera rédigé l'acte, en application de l'article 30 de la Constitution. Ils peuvent même opter pour une langue étrangère, si le notaire la comprend.

Les actes notariés établis dans le cadre d'une procédure gracieuse sont soumis à l'article 9 de la loi du 15 juin 1935. Ledit article dispose que ces actes sont rédigés dans la langue prévue pour la juridiction contentieuse conformément à l'article 8 de la même loi qui dit que si les pièces ou documents produits dans une instance sont rédigés dans une autre langue que celle de la procédure, le juge peut, à la demande de la partie contre laquelle ces pièces ou documents sont invoqués, ordonner par décision moti-

overzetting in de taal der rechtspleging kan bevelen bij een met redenen omklede beslissing. De beslissing van de rechter is noch voor verzet noch voor beroep vatbaar (*o.c.*, 31 nr. 44).

De notariële akten betreffende de tenuitvoerlegging van een vonnis of arrest gewezen op dagvaarding moeten krachtens artikel 37 van genoemde wet gesteld worden in de taal van de rechtspleging (*o.c.*, 31 nr. 44).

Wat de registratie betreft, bepaalt artikel 3 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten dat wanneer een in een andere taal dan de landstalen gestelde akte of geschrift ter registratie aangeboden wordt, de ontvanger kan eisen dat, op de kosten van de persoon die de formaliteit vordert, een door een beëdigde vertaler voor echt verklaarde vertaling daaraan wordt toegevoegd. Verder is het een gevestigde praktijk dat registratiekantoren in gans het land Franstalige en Nederlandstalige akten zonder vertaling aanvaarden. De registratie zelf gebeurt echter wel in de taal waaraan de kantoren, overeenkomstig de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, onderworpen zijn.

Uiteraard geldt deze interpretatie onder voorbehoud van de rechtspraak van de hoven en rechtbanken die naar luid van artikel 144 van de Grondwet bij uitsluiting van de uitvoerende macht, de bevoegdheid hebben de wet uit te leggen met betrekking tot geschillen over burgerlijke rechten.

Vraag nr. 183 van de heer Caluwé d.d. 15 juli 1996 (N.):

Rechtstoestand autobestuurder-mecanicien.

Het koninklijk besluit van 19 maart 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 1996) tot wijziging van de graden van griffier en leden van de parketten, bij hoven en rechtbanken zegt in artikel 1, § 2, dat de graad van autobestuurder-mecanicien wordt afgeschaft. Volgens artikel 38 zou dit besluit in voege treden vanaf 1 januari 1994.

In dat verband deze vraag: wat is de rechtstoestand van een geslaagde in het examen van autobestuurder-mecanicien, die werkzaam is in die graad, graad die echter, volgens het aangehaalde koninklijk besluit van 19 maart 1996 sinds 1994 niet meer bestaat?

Het antwoord op die vraag is belangrijk voor de betrokkenen, in verband met bevorderingsmogelijkheden, baremieke aanpassingen e.a.

Het is alleszins zo dat er nog personen zijn, die in deze graad functioneren.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid de volgende gegevens meedelen.

Overeenkomstig artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 19 maart 1996 houdende oprichting en vereenvoudiging, in de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken, van de loopbaan van de graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie wordt inderdaad de graad van autobestuurder-mecanicien (niveau 4) afgeschaft.

Anderzijds wordt in artikel 1, § 1, van voorvermeld koninklijk besluit de graad van gerechtelijk technisch assistent ingesteld (niveau 3), bestemd voor kandidaten die houder zijn van een diploma uitgereikt in een afdeling of een groep automechanica, garage of mechanica-motoren (art. 6 van vermeld koninklijk besluit). Artikel 20 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996 bepaalt de weddeschaal van deze nieuwe graad.

De overgangsbepalingen in vermeld koninklijk besluit voorzien dat in afwijking van de artikelen 1, § 1, tweede lid, en 6, de personeelsleden die titularis zijn van de graad van autobestuurder-mecanicien, van autobestuurder-mecanicien-werkmeester of van eerste vakman-ploegbaas-voertuigmecanicien, waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist, tot gerechtelijk technisch assistent worden benoemd indien zij geslaagd zijn voor het bijzonder toegangsexamen georganiseerd door de procureur des Konings. Vóór 31 december 1997 worden ten hoogste drie

vée la traduction de ceux-ci dans la langue de la procédure. La décision du juge n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel (*o.c.*, 31 n° 44).

Les actes notariés relatifs à l'exécution d'un jugement ou d'un arrêt rendu sur citation doivent être rédigés dans la langue de la procédure en vertu de l'article 37 de la loi précitée (*o.c.*, 31 n° 44).

Quant à l'enregistrement, l'article 3 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe prévoit que s'il est présenté à l'enregistrement un acte ou écrit rédigé dans une langue autre que les langues nationales, le receveur peut exiger qu'il y soit annexé, aux frais de la personne qui requiert la formalité, une traduction certifiée par un traducteur juré. En outre, une pratique bien établie veut que dans tout le pays les bureaux d'enregistrement acceptent les actes rédigés en français et en néerlandais sans traduction. L'enregistrement même s'effectue toutefois dans la langue que sont tenus d'utiliser ces bureaux conformément aux lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Naturellement cette interprétation vaut sous réserve de la jurisprudence des cours et tribunaux qui, à l'exclusion du pouvoir exécutif, ont aux termes de l'article 144 de la Constitution le pouvoir d'interpréter la loi pour ce qui a trait aux contestations ayant pour objet des droits civils.

Question n° 183 de M. Caluwé du 15 juillet 1996 (N.):

Situation juridique des conducteurs d'auto-mécanicien.

L'arrêté royal du 19 mars 1996 (*Moniteur belge* du 6 avril 1996) portant création et simplification de la carrière des grades de qualification particulière dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux (...) dispose en son article premier, § 2, que le grade de conducteur d'auto-mécanicien est supprimé. Aux termes de l'article 38, l'arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1994.

J'aimerais poser à ce propos la question suivante: quelle est la situation juridique du lauréat de l'examen de conducteur d'auto-mécanicien occupé à ce grade, alors qu'en vertu de l'arrêté précité du 19 mars 1996 ledit grade n'existe plus depuis 1994?

La réponse à cette question est importante pour les intéressés sur le plan de leurs possibilités de promotion, de leurs augmentations barémiques, etc.

Il y a encore en tout cas des personnes occupées sous ce grade.

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

Conformément à l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal du 19 mars 1996 portant création et simplification de la carrière des grades de qualification particulière dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux, en fixant le statut pécuniaire du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le grade de conducteur d'auto-mécanicien (niveau 4) est en effet supprimé.

D'autre part, à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté précité il est créé un grade d'assistant technique judiciaire (niveau 3), destiné aux candidats qui sont porteurs d'un diplôme délivré dans une section mécanique-auto, garage ou mécanique moteurs (art. 6 dudit arrêté royal). L'article 20 de l'arrêté royal du 19 mars 1996 fixe l'échelle de traitement de ce nouveau grade.

Les dispositions transitoires de l'arrêté royal précité prévoient que par dérogation aux articles 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 2, et 6, les agents titulaires de l'un des grades de qualification particulière de conducteur d'auto-mécanicien, de conducteur d'auto-mécanicien-chef d'atelier et de premier ouvrier spécialiste-chef d'équipe-mécanicien de véhicule sont nommés assistant technique judiciaire moyennant la réussite d'un examen d'accession particulier organisé par le procureur du Roi. Trois sessions d'examen au maximum seront organisées avant le 31 décembre 1997 (art. 27,

examens georganiseerd (art. 27, § 1, lid 1, van het koninklijk besluit). De weddeschalen voor de personeelsleden benoemd in de graad van gerechtelijk technisch assistent, voorheen bekleed met een van de afgeschafte graden, zijn vastgesteld in artikel 36, § 2, van het koninklijk besluit.

Onverminderd de artikelen 1, § 2, en 2, § 2, van het koninklijk besluit, behouden de titularissen van de graad van autobestuurder-mecaniciën, autobestuurder-mecaniciën-werkmeester en van eerste vakman-ploegbaas-voertuigmecaniciën die niet zijn geslaagd voor of niet hebben deelgenomen aan dit examen, niettemin voor zich persoonlijk hun vroegere niveau en graad (art. 27, § 1, lid 2, van het koninklijk besluit) De weddeschalen van de personeelsleden die in dit geval verkeren worden vastgesteld bij artikel 36, § 1, van het koninklijk besluit.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 44 van de heer Hazette d.d. 10 juli 1996 (Fr.):

Militair kamp te Lagland. — Cafeteria.

Kan de geachte minister mij zeggen:

1. Of er in het militair kamp te Lagland een cafeteria is voor de aldaar gelegerde troepen;
2. Of die cafeteria permanent geopend is;
3. Of er in het kamp buiten die cafeteria ook nog een bar is voor officiers en onderofficiers alsook een kantine die toegankelijk is voor de gelegerde troepen;
4. Wat de openingsuren zijn van de kantine en de bar en hoeveel personen er werken;
5. Volgens welke criteria de cafeteria ter beschikking wordt gesteld en of er vooraf een aanvraag moet worden gedaan;
6. Volgens welke criteria het dienstpersoneel voor de cafeteria wordt aangewezen en door welke overheid;
7. Welke netto-winst de cafeteria in 1995 en 1996 (van 1 januari tot 31 mei 1996) heeft geboekt en waarvoor deze winst aangewend is of zal worden;

Wie daarover beslist;

8. Of het bijvoorbeeld mogelijk is dat die winsten gebruikt worden voor de organisatie van een maaltijd of een feest ter gelegenheid van het vertrek van de korpsversterkte of voor het ontvangen van hoge militaire en burgerlijke overheden?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Voor de kamperende troepen in het kamp van Lagland bestaat er inderdaad een cafeteria «M2» genoemd, gelegen in de nabijheid van hun logement.

2. Deze cafeteria is niet permanent geopend. De openingsuren hangen af van de aanwezigheid van klant-eenheden en worden bepaald in overleg met de commandant van de eenheid op kampperiode rekening houdend met het trainingsprogramma. Het sluitingsuur blijft niettemin opgelegd omtrent middernacht.

3. Er bestaat geen andere verbruiksinstallatie in het kwartier ten voordele van de kamperende troepen. Voor het personeel behorende tot het kamp is er een verkooppunt «all ranks», «Laglandine» genoemd, dat echter *de facto* niet bruikbaar is ten voordele van de kamperende troepen om redenen van verwijdering (6 km), openingsuren en capaciteit (maximum 50 personen).

4. De openingsuren van de verkooppunten in kwestie zijn bepaald in de statuten van de «bijzondere diensten» van het kamp Lagland:

a) Voor Laglandine:

— Voor het personeel van het kamp:

Van 10 uur tot 10 u 20;

Van 12 uur tot 12 u 45;

Van 15 uur tot 15 u 20;

— Voor vreemd personeel, van 8 tot 16 uur;

§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, dudit arrêté royal). Les échelles de traitement pour les agents nommés au grade d'assistant technique judiciaire revêtus auparavant d'un des grades supprimés, sont fixées à l'article 36, § 2, dudit arrêté royal.

Sans préjudice des articles 1^{er}, § 2, et 2, § 2, dudit arrêté royal, les titulaires du grade de conducteur d'auto-mécanicien, de conducteur d'auto-mécanicien-chef d'atelier et de premier ouvrier spécialiste-chef d'équipe-mécanicien de véhicule qui n'ont pas satisfait ou qui n'ont pas participé à cet examen, conservent néanmoins leurs anciens niveau et grade à titre personnel (art. 27, § 1^{er}, alinéa 2, dudit arrêté royal). Les échelles de traitement des agents qui sont dans ce cas, sont fixées par l'article 36, § 1^{er}, dudit arrêté royal.

Ministre de la Défense nationale

Question n° 44 de M. Hazette du 10 juillet 1996 (Fr.):

Camp militaire de Lagland. — Cafétéria.

L'honorable ministre peut-il m'informer:

1. Si au camp militaire de Lagland, il existe une cafétéria pour les troupes campées;
2. S'il s'agit d'une cafétéria ouverte en permanence;
3. Si mise à part cette cafétéria, il existe au camp un bar pour officiers et sous-officiers ainsi qu'une cantine troupe accessible aux troupes campées;
4. Quelles sont les heures d'ouverture de la cantine et du bar et combien de personnes sont mises au travail;
5. Suivant quels critères la cafétéria pour troupes campées est mise à disposition et si une demande préalable doit être introduite;
6. Suivant quels critères le personnel de service à la cafétéria est désigné et par quelle autorité;
7. Quel bénéfice net la cafétéria a réalisé en 1995 et 1996 (du 1^{er} janvier au 31 mai 1996) et à quelles fins ce bénéfice est ou sera destiné;

Qui décide de cette destination;

8. Si par exemple, il est possible que ces bénéfices soient destinés à l'organisation d'un repas ou de festivités à l'occasion du départ du chef de corps ou encore à la réception de hautes autorités militaires et civiles?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Il existe effectivement au camp de Lagland une cafétéria pour les troupes campées, appelé «M2», située à proximité de leur logement.

2. Cette cafétéria n'est pas ouverte en permanence. Les heures d'ouverture sont fonction de la présence d'unités clientes et sont fixées en accord avec le commandant de l'unité en période de camp et tiennent compte du programme d'entraînement. L'heure de fermeture reste néanmoins imposée aux environs de minuit.

3. Il n'existe pas d'autre installation de consommation dans le quartier au profit des troupes campées. Pour le personnel appartenant au camp, il y a un point de vente «all ranks», appelé «Laglandine», qui n'est cependant *de facto* pas utilisable au profit des troupes campées pour des raisons d'éloignement (6 km), d'heures d'ouverture et de capacité (maximum 50 personnes).

4. Les heures d'ouverture des points de vente en question sont précisées dans les statuts des «services particuliers» du camp de Lagland:

a) Pour «Laglandine»:

— Pour le personnel du camp:

De 10 heures à 10 h 20;

De 12 heures à 12 h 45;

De 15 heures à 15 h 20;

— Pour le personnel étranger, de 8 à 16 heures;

— Elke officier van het kamp mag uitzonderlijk een afwijking toestaan.

b) Voor «M2»: zie antwoord op vraag nr. 2.

Er is geen personeel met dienst in exclusieve functie in de verbruikspunten:

a) Drie militairen bedienen volgens een beurtrol als barman en refectorist in «Laglandine»;

b) De beurtrol van barman in de cafetaria «M2», rol die bestaat uit zes beroepsvrijwilligers, wordt opgesteld door het diensthoofd voor de kamperende troepen nemen deel aan deze rol. In drukke periodes wordt personeel in versterking aangeduid ten einde het totaal van de prestaties, namelijk 38 uren per week, niet te overschrijden.

5. Tijdens de vergadering voor de reservering van installaties van Lagland, die plaats vindt zes weken vóór de aanvang van de periode, bepalen de eenheden hun behoeften wat betreft het gebruik van de cafetaria. De opening van deze cafetaria wordt genoteerd in het opleidingsprogramma van het kamp. Het personeel van dienst voor de kamperende troepen wordt dus ongeveer vijf weken op voorhand ingelicht over de te leveren prestaties.

6. Alle beroepsvrijwilligers behorende tot de sectie dienst voor de kamperende troepen nemen deel aan deze rol. In drukke periodes wordt personeel in versterking aangeduid onder de beroepsvrijwilligers van de andere diensten van het kamp.

7. De cafetaria «M2» heeft vanaf 1 januari 1995 tot 31 mei 1996 een netto winst gerealiseerd van 415 640 frank. Het financieel beheer, de werking en de bestemming van de winsten worden bepaald door de statuten van de kas van de bijzondere diensten van het kamp van Lagland, opgesteld in overeenstemming met het militaire reglement voor het financieel beheer (reglement P1).

De bestemming van de winsten wordt door de toezichtscommissie, waarin verkozen afgevaardigden zetelen van elke personeelscategorie, voor beslissing voorgesteld aan de korpscommandant.

8. De winsten, behalve hetgeen voorzien is door de statuten van de bijzondere diensten, worden in geen geval bestemd voor de organisatie van festiviteiten ter gelegenheid van het vertrek van de korpscommandant, noch voor de receptie van hoge militaire autoriteiten; dit soort kosten wordt gedekt door een bijdrage van de genodigden en door het gebruik van andere kredieten zoals het krediet «socio-culturele voorlichting» (SCV).

Anderzijds voorzien de statuten van de bijzondere diensten van het kamp van Lagland bijvoorbeeld het volgende:

a) De uitgaven in het kader van het peterschap van twee lokale sociale werken, te weten «Point d'Eau de Grumelange», een home voor gehandicapten, en «Saint Aubain d'Habay-la-Neuve», een home voor kansarme kinderen;

b) De maaltijd georganiseerd voor het vertrek op pensioen van elk lid is gratis voor de vertrekkende en zijn echtgenote; de kas van de bijzondere diensten dekt eveneens de onkosten voor de bloemen voor zijn echtgenote of gezellin;

c) Ter gelegenheid van een mutatie of de terugkeer naar het burgerleven van een lid wordt een geschenk aangeboden waarvan de waarde afhangt van het aantal gepresteerde jaren in de eenheid;

d) De organisatie van verschillende activiteiten zoals het feest van Sinterklaas (de onkosten van het vieruurtje en de geschenken voor de kinderen van het personeel van het kamp), en de deelname in de kosten van de korpsmaaltijd van 15 november en de receptie van een afvaardiging van het Luxemburgs leger ter gelegenheid van Sint-Barbara.

Vraag nr. 45 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vraag.

— Tout officier du camp peut octroyer exceptionnellement une dérogation.

b) Pour «M2»: voir réponse à la question n° 2.

Il n'y a pas de personnel de service à fonction exclusive aux points de consommation:

a) Trois militaires servent à tour de rôle comme barman et réfecteur à «Laglandine»;

b) Le rôle de barman à la cafétéria «M2», rôle constitué de six volontaires de carrière, est établi par le chef de service pour les troupes campées en fonction du besoin. En période de forte affluence, du personnel en renfort est désigné afin de ne pas dépasser un total de prestation de 35 heures par semaine.

5. Lors de la réunion de réservation des installations de Lagland, qui a lieu six semaines avant le début de la période, les unités précisent leurs besoins quant à l'utilisation de la cafétéria. L'occupation de cette cafétéria est notée au programme d'instruction du camp. Le personnel du service pour les troupes campées est donc informé environ cinq semaines avant les prestations à fournir.

6. Tous les volontaires de carrière de la section service pour les troupes campées participent à ce rôle. En période de forte affluence, du personnel en renfort est désigné parmi les volontaires de carrière des autres services du camp.

7. La cafétéria «M2» a réalisé du 1^{er} janvier 1995 au 31 mai 1996 un bénéfice net de 415 640 francs. La gestion financière, le fonctionnement et la destination des bénéfices sont précisés par les statuts de la caisse des services particuliers du camp de Lagland, rédigés conformément au règlement militaire sur la gestion financière (règlement P1).

La destination des bénéfices est proposée au chef de corps pour décision par la commission de surveillance des services particuliers où siègent des représentants élus de chaque catégorie du personnel.

8. Les bénéfices, en dehors de ce qui est prévu par les statuts des services particuliers, ne sont en aucun cas destinés à l'organisation de festivités à l'occasion du départ du chef de corps ou encore à la réception de hautes autorités, ce type de frais étant couvert par une participation des invités et par l'utilisation d'autres crédits tels que le crédit «information socio-culturelle» (ISC).

Les statuts des services particuliers du camp de Lagland prévoient par ailleurs:

a) Les dépenses dans le cadre du parrainage de deux œuvres sociales locales à savoir «Point d'Eau de Grumelange», home pour handicapés, et «Saint-Aubain d'Habay-la-Neuve», home pour enfance défavorisée;

b) Le repas organisé pour le départ à la pension de chaque membre est gratuit pour le partant et son épouse; la caisse des services particuliers couvrant également les frais pour les fleurs offertes à son épouse ou à sa compagne;

c) Lors d'une mutation ou d'un retour à la vie civile d'un membre, un cadeau est offert dont la valeur dépend du nombre d'années prestées à l'unité;

d) L'organisation de différentes activités comme la fête de Saint-Nicolas (les frais du goûter et des cadeaux pour les enfants du personnel du camp), et la participation aux frais du repas de corps du 15 novembre et de la réception d'une délégation de l'armée luxembourgeoise à l'occasion de la Sainte-Barbe.

Question n° 45 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à sa question.

Ter verduidelijking van onderstaande tabellen:

— De Nederlandse tekst heeft betrekking op het Nederlands-talig personeel;

— De Franse tekst heeft betrekking op het Franstalig personeel.

Indeling van het personeel naar administratieve stand,
geslacht en taalrol

30 juni 1995

Précision sur les tableaux ci-dessous:

— Le texte néerlandais se rapporte au personnel néerlandophone;

— Le texte français se rapporte au personnel francophone.

Répartition du personnel selon la position administrative,
le sexe et le rôle linguistique

30 juin 1995

Fysieke personen <i>Personnes physiques</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Totaal/Total		Algemeen totaal <i>Total général</i>
	M/H	V/F	M/H	V/F	M/H	V/F	M/H	V/F	M/H	V/F	M/H	V/F	
1. Statutair personeel. — <i>Personnel statutaire</i>													
a) Vastbenoemd in dienstactiviteit	188	18	44	58	230	116	349	237	23	36	834	465	1 299
a) Définitif en activité de service	123	18	18	43	176	53	430	143	33	39	780	296	1 076
b) Statutair stagiair in dienstactiviteit	—	1	5	2	—	—	—	—	—	—	5	3	8
b) Stagiaire statutaire en activité de service	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	3	4
c) Ambtenaren in non-activiteit	—	—	—	7	—	14	8	36	—	5	8	62	70
c) Agents en non-activité	—	—	—	5	3	3	3	18	—	1	6	27	33
d) Ambtenaren in disponibiteit	1	—	2	1	1	—	1	5	—	—	5	6	11
d) Agents en disponibilité	2	—	1	2	1	1	2	3	—	—	6	6	12
Totaal statutair personeel	189	19	51	68	231	130	358	278	23	41	852	536	1 388
Total personnel statutaire	126	18	19	53	180	57	435	164	33	40	793	332	1 125
2. Contractueel personeel. — <i>Personnel contractuel</i>													
a) Gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels subventionnés:</i>													
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Besoins exceptionnels temporaires	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Vervanging ambtenaren	—	—	2	3	1	6	2	15	—	6	5	30	35
— Remplacement agents	—	—	1	1	4	1	2	7	4	7	11	16	27
— Schoonmaak- en messpersoneel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Personnel de nettoyage et de mess	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b) Niet-gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels non subventionnés:</i>													
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften	—	—	15	8	7	25	6	18	10	10	38	61	99
— Besoins exceptionnels temporaires	—	—	8	5	6	15	24	15	11	12	49	47	96
— Vervanging ambtenaren	1	2	2	3	1	1	2	5	—	3	6	14	20
— Remplacement agents	—	—	1	—	1	1	1	1	1	3	4	5	9
— Schoonmaak- en messpersoneel	—	—	—	—	—	—	—	—	40	399	40	399	439
— Personnel de nettoyage et de mess	—	—	—	—	—	—	—	—	22	259	22	259	281
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
c) Andere contractuelen	19	5	2	1	21	24	1	26	1	4	44	60	104
c) Autres contractuels	20	3	—	—	18	13	13	17	5	5	56	38	94
Totaal contractueel personeel	20	7	21	15	30	56	11	64	51	422	133	564	697
Total personnel contractuel	20	3	10	6	29	30	40	40	43	286	142	365	507
Algemeen totaal	209	26	72	83	261	186	369	342	74	463	985	1 100	2 085
Total général	146	21	29	59	209	87	475	204	76	326	935	697	1 632

Indeling van het personeel naar administratieve stand,
geslacht en taalrol
1 januari 1996

Répartition du personnel selon la position administrative,
le sexe et le rôle linguistique
1^{er} janvier 1996

Fysieke personen <i>Personnes physiques</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Totaal/Total		Algemeen totaal <i>Total général</i>
	M/H	V/F	M/H	V/F	M/H	V/F	M/H	V/F	M/H	V/F	M/H	V/F	
1. Statutair personeel. — <i>Personnel statutaire</i>													
a) Vastbenoemd in dienstactiviteit	182	18	46	62	222	122	333	245	29	47	812	494	1 306
a) Définitif en activité de service	117	18	18	44	176	51	412	145	48	37	771	295	1 066
b) Statutair stagiair in dienstactiviteit	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2
b) Stagiaire statutaire en activité de service	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2
c) Ambtenaren in non-activiteit	2	1	3	2	3	2	4	14	1	1	13	20	33
c) Agents en non-activité	2	—	1	6	2	2	—	8	—	1	5	17	22
d) Ambtenaren in disponibiteit	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	4	4
d) Agents en disponibilité	1	—	1	1	1	—	1	1	—	—	4	2	6
Totaal statutair personeel	186	19	49	64	225	124	337	263	30	48	827	518	1 345
Total personnel statutaire	122	18	20	51	179	53	413	154	48	38	782	314	1 096
2. Contractueel personeel — <i>Personnel contractuel</i>													
a) Gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels subventionnés:</i>													
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Besoins exceptionnels temporaires	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Vervanging ambtenaren	—	—	1	2	—	5	2	15	—	3	3	25	28
— Remplacement agents	—	—	1	—	3	1	1	6	3	6	8	13	21
— Schoonmaak- en messpersoneel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Personnel de nettoyage et de mess	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b) Niet-gesubsidieerde contractuelen: — <i>Contractuels non subventionnés:</i>													
— Uitzonderlijke tijdelijke behoeften	—	—	14	8	5	26	7	17	9	10	35	61	96
— Besoins exceptionnels temporaires	—	—	9	5	5	15	26	15	11	12	51	47	98
— Vervanging ambtenaren	—	—	2	3	1	2	2	5	—	6	5	16	21
— Remplacement agents	—	—	1	—	1	1	1	2	1	3	4	6	10
— Schoonmaak- en messpersoneel	—	—	—	—	—	—	—	—	39	385	39	385	424
— Personnel de nettoyage et de mess	—	—	—	—	—	—	—	—	22	248	22	248	270
— Andere bijkomende of specifieke opdrachten	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
c) Andere contractuelen	18	4	2	1	20	23	1	25	1	4	42	57	99
c) Autres contractuels	18	3	—	—	16	13	13	17	5	5	52	38	90
Totaal contractueel personeel	18	4	19	14	26	56	12	62	49	408	124	544	668
Total personnel contractuel	18	3	11	5	25	30	41	40	42	274	137	352	489
Algemeen totaal	204	23	68	78	251	180	349	325	79	456	951	1 062	2 013
Total général	140	21	31	56	204	83	454	194	90	312	919	666	1 585

**Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking,
toegevoegd aan de Eerste minister**

Vraag nr. 38 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 75 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1303).

**Secrétaire d'État
à la Coopération au Développement,
adjoint au Premier ministre**

Question n° 38 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 75 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1303).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder de indeling per taal te vinden van de statutaire en contractuele bij het algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking tewerkgestelde personeelsleden op 30 juni 1996 en 1 januari 1996.

Toestand op 30 juni 1995

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la répartition par rôle linguistique des agents statutaires et contractuels en fonction à l'administration générale de la Coopération au Développement au 30 juin 1995 et au 1^{er} janvier 1996.

Situation au 30 juin 1995

	Statutair personeel <i>Personnel statutaire</i>		Tweetalig kader <i>Cadre bilingue</i>		Contractueel personeel <i>Personnel contractuel</i>	
	F	N	F	N	F	N
Niveau 1						
Trap 1. — <i>Degré 1</i>	3	3	1	1	—	—
Trap 2. — <i>Degré 2</i>	9	8	1	2	—	—
Trap 3. — <i>Degré 3</i>	11	14	—	—	—	—
Trap 4. — <i>Degré 4</i>	10	14	—	—	19	11
Niveau 2+						
Trap 5. — <i>Degré 5</i>	11	7	—	—	2	8
Niveau 2						
Trap 6. — <i>Degré 6</i>	38	35	—	—	13	16
Niveau 3						
Trap 7. — <i>Degré 7</i>	29	28	—	—	9	10
Niveau 4						
Trap 8. — <i>Degré 8</i>	12	11	—	—	7	7
	Toestand op 1 januari 1996			Situation au 1 ^{er} janvier 1996		

	Statutair personeel <i>Personnel statutaire</i>		Tweetalig kader <i>Cadre bilingue</i>		Contractueel personeel <i>Personnel contractuel</i>	
	F	N	F	N	F	N
Niveau 1						
Trap 1. — <i>Degré 1</i>	3	2	1	1	—	—
Trap 2. — <i>Degré 2</i>	8	8	1	2	—	—
Trap 3. — <i>Degré 3</i>	11	15	—	—	—	—
Trap 4. — <i>Degré 4</i>	10	13	—	—	19	11
Niveau 2+						
Trap 5. — <i>Degré 5</i>	10	7	—	—	2	7
Niveau 2						
Trap 6. — <i>Degré 6</i>	38	35	—	—	13	14
Niveau 3						
Trap 7. — <i>Degré 7</i>	28	27	—	—	9	10
Niveau 4						
Trap 8. — <i>Degré 8</i>	11	10	—	—	6	8

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Veiligheid

Vraag nr. 31 van de heer Anciaux d.d. 23 april 1996 (N.):

Veiligheidsmaatregelen rond zogenaamde Seveso-bedrijven.

Seveso-bedrijven zijn risicobedrijven die een ernstige ramp kunnen veroorzaken. Tal van veiligheidsvoorzieningen worden

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Sécurité

Question n° 31 de M. Anciaux du 23 avril 1996 (N.):

Mesures desécurité dans les environs des « entreprises Seveso ».

Les « entreprises Seveso » sont des entreprises à risque qui peuvent provoquer une catastrophe importante. On leur impose

opgelegd. Toch kan men nog op enkele meters van woonkernen deze Seveso-bedrijven tegenkomen. Zo is er in het Brussels Gewest, te Neder-over-Heembeek, een Seveso-bedrijf vlak naast de woonkern.

De veiligheid van de bevolking moet voor de overheid een topprioriteit zijn. Nochtans is de bevolking op geen enkele wijze ingelicht over eventuele rampenscenario's.

Welke zijn de maatregelen die voorzien zijn om de veiligheid van Seveso-bedrijven te waarborgen? Bestaan er voor alle Seveso-bedrijven rampenscenario's?

Hoe wordt de bevolking hierover ingelicht? Welke maatregelen overweegt de geachte staatssecretaris om de veiligheid van omwonenden optimaal te verzekeren?

Antwoord: Het koninklijk besluit van 19 juni 1990 tot vaststelling van de wijze van opmaken van rampenplannen voor hulpverlening voorziet dat voor ieder gemeld Seveso-bedrijf een dergelijk rampenplan wordt opgemaakt. Dat plan voorziet eveneens in de wijze van informatie van de personen die getroffen kunnen worden bij een zwaar ongeval ten gevolge van een industriële activiteit.

Bovenvermeld koninklijk besluit werd aangevuld met een rondzendbrief van 11 juli 1990 waarbij gedetailleerde onderrichtingen werden verstrekt voor het opmaken van deze rampenplannen. Hierin wordt uitgebreid omschreven op welke wijze de bevolking dient verwittigd te worden voor een mogelijk ongeval. Deze opdracht werd toevertrouwd aan de politie- en rijkswacht. Ook in elektronische middelen en in een afsprakenregeling met de media is voorzien. Tijdens de jaarlijkse oefeningen werd dit luik bij bepaalde bedrijven reeds uitgetest.

Tenslotte mag ik het geachte lid eveneens wijzen op de nationale informatiecampaignede welke in 1991 rond deze problematiek gevoerd werd. Toen werd eveneens aan alle bewoners van de noodplanningszones rond de Seveso-bedrijven informatiebrochures verstrekt.

de nombreuses mesures de sécurité. Or, on rencontre encore des entreprises Seveso à quelques mètres de zones d'habitation. Tel est le cas dans la région de Bruxelles-Capitale, plus précisément à Neder-over-Heembeek.

La sécurité de la population doit être la priorité des priorités pour les pouvoirs publics. La population n'a été informée d'aucune manière de l'existence éventuelle de plans d'urgence.

Quelles mesures a-t-on prévues pour garantir la sécurité des entreprises Seveso? Existe-t-il des plans d'urgence pour toutes les entreprises Seveso?

Comment la population en est-elle informée? Quelles mesures l'honorable secrétaire d'État envisage-t-il de prendre pour assurer de façon optimale la sécurité des riverains?

Réponse: L'arrêté royal du 19 juin 1990 fixant le mode d'établissement de plans d'urgence et d'intervention prévoit qu'un tel plan d'urgence est établi pour chaque entreprise Seveso signalée. Ce plan prévoit également le mode d'information des personnes qui peuvent être victimes d'un accident majeur suite à une activité industrielle.

L'arrêté royal susmentionné a été complété par une circulaire du 11 juillet 1990 par laquelle des instructions détaillées ont été fournies pour l'établissement de ces plans d'urgence. La façon dont la population doit être avertie d'un éventuel accident y est décrite de manière circonstanciée. Cette mission a été confiée à la police et à la gendarmerie. Des moyens électroniques et des accords avec les médias ont également été prévus. Lors des exercices annuels, ce volet a déjà été testé dans certaines entreprises.

Enfin, je puis également attirer l'attention de l'honorable membre sur la campagne d'information nationale menée au sujet de cette problématique en 1991. À l'époque, des brochures d'information ont également été distribuées à tous les habitants des zones de planification d'urgence situées autour des entreprises Seveso.

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

** Voorlopig antwoord

** Réponse provisoire

Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie
Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

15. 7.1996	75	Verreycken	* Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1303
24. 7.1996	76	Boutmans	* Telecommunicatie. — BIN-normen. — Taalwetgeving. Télécommunications. — Normes IBN. — Législation linguistique.	1304
1. 8.1996	77	Mevr./Mme Bribosia-Picard	* Gewaarborgde prijs in de rundvleessector. Prix garanti dans le secteur de la viande bovine.	1303
1. 8.1996	78	Mevr./Mme de Bethune	* 077-lijnen. — Beperking Lignes 077. — Limitation d'accès	1304

Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

7. 6.1996	151	Anciaux	Namaaksmokkel in België. Trafic de produits de contrefaçon en Belgique.	1311
16. 7.1996	166	Boutmans	Politiediensten. — Rijkswacht. — Homoseksuelen. — Bestanden. Services de police. — Gendarmerie. — Homosexuels. — Fichiers.	1312

Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel
Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

28. 6.1996	98	Anciaux	Terugbetaling van het teveel aan geïnde bedrijfsvoorheffing. Remboursement des précomptes professionnels perçus en trop.	1312
15. 7.1996	103	Caluwé	* Nalatenschap. — Tekortschatting. — Openbaarheid van bestuur. Succession. — Insuffisance d'évaluation. — Publicité de l'administration.	1304
15. 7.1996	104	Verreycken	Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1313
19. 7.1996	105	Hatry	* Termijnen waarover de belastingplichtigen tijdens de zomermaanden beschikken om te antwoorden op vragen van de belastingdiensten. Délais laissés aux contribuables durant les mois d'été pour répondre aux questions de l'administration.	1305

Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre de la Politique scientifique

27.11.1995	4	Mevr./Mme de Bethune	Wet van 20 juli 1990. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in adviesorganen. Loi du 20 juillet 1990. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.	1313
------------	---	----------------------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

17. 6.1996	14	Mevr./Mme Dardenne	Invloed van elektromagnetische velden op de volksgezondheid. — Studie. Effets des champs électromagnétiques sur la santé publique. — Étude.	1315
15. 7.1996	15	Verreycken	* Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1305

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen
Ministre de la Santé publique et des Pensions

15. 7.1996	58	Verreycken	* Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1305
------------	----	------------	---	------

Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères

17. 6.1996	62	Anciaux	Wapenorders van Belgische bedrijven naar Indonesië. Fournitures d'armes à l'Indonésie effectuées par des entreprises belges.	1316
9. 7.1996	66	Anciaux	Kinderarbeid. Travail des enfants.	1317
15. 7.1996	68	Verreycken	Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1319
23. 7.1996	69	Urbain	Intergouvernementele Conferentie. — Informatiecampagne. — Openbare debatten over de Europese waarden. Conférence intergouvernementale. — Campagne d'information. — Débats publics sur les valeurs européennes.	1319
23. 7.1996	71	Urbain	Gemeenteraadsverkiezingen. — Omzetting van de Europese richtlijn. Élections municipales. — Transposition de la directive européenne.	1320

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

10. 6.1996	45	Anciaux	Werkloosheidsvergoeding van oudere werklozen na een kortstondige loopbaan als zelfstandige. Allocations de chômage pour les chômeurs âgés qui ont eu une brève carrière en tant qu'indépendant.	1321
15. 7.1996	50	Verreycken	* Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1306

Minister van Sociale Zaken
Ministre des Affaires sociales

15. 7.1996	68	Verreycken	Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1322
24. 7.1996	69	Mevr./Mme Maximus	* Artsen. — Eerbiediging van de overeengekomen erelonen. Médecins. — Respect des honoraires conventionnels.	1306

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

15. 7.1996	42	Verreycken	* Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1306
------------	----	------------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

Minister van Vervoer
Ministre des Transports

2. 5.1996	45	Anciaux	NMBS. — Betaalverkeer. SNCB. — Opérations de paiement.	1326
21. 6.1996	52	Verreycken	RMT. — Studies. RTM. — Études.	1327
15. 7.1996	55	Verreycken	* Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1306

Minister van Justitie
Ministre de la Justice

28. 2.1996	107	Erdman	Betekeningen in het buitenland. Significations à l'étranger.	1326
28. 6.1996	174	Anciaux	Taalgebruik in notariële akten. Emploi des langues dans les actes notariés.	1327
15. 7.1996	183	Caluwé	Rechtsstoestand autobestuurder-mecanicien. Situation juridique des conducteurs d'auto-mécanicien.	1329
16. 7.1996	185	Boutmans	* Politiediensten. — Gerechtelijke politie. — Homoseksuelen. — Bestanden. Services de police. — Police judiciaire. — Homosexuels. — Fichiers.	1307
1. 8.1996	186	Mevr./Mme de Bethune	* Gevangenissen. — Televisie. — Bijdrage in de kosten. Prisons. — Télévision. — Participation aux frais.	1307

Minister van Ambtenarenzaken
Ministre de la Fonction publique

1. 8.1996	34	Olivier	* Regie der Gebouwen. — Arrondissements Kortrijk-Roeselare-Tielt. — Projecten. Régie des Bâtiments. — Arrondissements de Courtrai-Roulers-Tielt. — Projets.	1308
-----------	----	---------	--	------

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense nationale

10. 7.1996	44	Hazette	Militair kamp te Lagland. — Cafeteria. Camp militaire de Lagland. — Cafétéria.	1330
------------	----	---------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — objet	Bladzijde — Page
15. 7.1996	45	Verreycken	Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1331
19. 7.1996	47	Boutmans	* Militairen. — Aidspreventie. Militaires. — Prévention du sida.	1308
1. 8.1996	48	Erdman	* Verdedigingsplan voor de militaire verdediging van het grondgebied (MVG). Plan de défense militaire du territoire (DMT)	1308

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Eerste minister
Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre**

15. 7.1996	38	Verreycken	Betreft: Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1333
------------	----	------------	--	------

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid
Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique**

23. 4.1996	31	Anciaux	Veiligheidsmaatregelen rond zogenaamde Seveso-bedrijven. Mesures de sécurité dans les environs des « entreprises Seveso ».	1334
1. 8.1996	36	Boutmans	* Motorrijders. — Verkeersongevallen. Motocyclistes. — Accidents de la route.	1309
1. 8.1996	37	Olivier	* Autotelefoon. — Invloed op het rijgedrag. Téléphone de voiture. — Influence sur la conduite.	1310